

1 CORINTIOS IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

Pablo quintlajcuilhuia on tlaneltoaquej ne Cor-into

¹ Nejhua, niPablo, yejhuan Dios onechcalactij para niiapóstol Jesucristo quen yejhua oquinec. Nejhua ihuan tocníu Sóstenes ² temechtlajcuilhuiaj nemejhuamej tocníhuan yejhuan nennemij ipan itiofan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, yejhuan nenteyaxcahuan* itech Dios pampa san secan nennemij ihuan Cristo Jesús. Dios omechnotz para nennemij yolchipajquej inhuan on yejhuan nochihuiyan quiyectenehuaj toTeco Jesucristo yejhuan no inTeco quen tejhuamej. ³ Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan intlatiochihualis niman inyolsehuilis.

On corintios oquiselijquej tlatiochihualistli

⁴ Nochipa nicmaca tlaxtlahuijli Dios ipampa on hueyi tlatiochihualistli yejhuan omechmacac itechcopa Cristo Jesús. ⁵ Tej, pampa san secan nennemij ihuan Cristo, Dios yomechmacac nochí ocse tlamantic riquezas yejhuan itech quisa. Mechmaca ipan on tlen nenquijtohuaj niman ipan on tlen nenquimatij. ⁶ On tlen onemechijlij ica

* **1:2** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentelatiquihuan

Cristo yonopantlantij ica melahuac ijqui yonochiu nemopan. ⁷ Yejhua ica chica nenquimachixtoquej on tonajli ijcuac toTeco Jesucristo huajlas, nenquipiaj nochi on tetlayocolijli yejhuan Dios quitemaca. ⁸ Sa no Dios mechmelajcapias hasta ijcuac nochi tlamis, para ma ca mechtlajtlacolmacas ijcuac huajlas toTeco Jesucristo. ⁹ Dios yomechnotz para aman nennentoquej san secan ihuan Jesucristo toTeco yejhuan iConetzin Dios. Niman sa no yejhua in Dios nochipa quichihua on tlen quijtohua.

On tlaneltocaquej ne Corinto xquipia san se iny-ojlo

¹⁰ Nocnihuan, sanoyej† nemechtlajtlanilia ican itocatzin toTeco Jesucristo, cuajli xmohuicacan ihuan ocse niman ma ca xxexelijtiacan. Yej san se tlanemilistli niman nemoyojlo xpiacan. ¹¹ Yejhua in nemechijlia, pampa sequimej ichanchanejc-ahuan‡ Cloé onechijlijquej ica nenmocamahuijsoquij. ¹² Niquijtosnequi ica nemochimej§ sesetlamic nenquijtohuaj. Sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pablo”, ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Apolos”, niman sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pedro”, niman ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Cristo.” ¹³ ¿Tlen Cristo xexelijtcaj ipan miyec partes? Noso ¿tlin yej nejhua Pablo nemopampa onimic ne ipan cojnepanojli*? ¿Noso yej onemocuatequijquej ican noto-

† **1:10** mucho ‡ **1:11** su familia § **1:12** todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

* **1:13** cruz

catzin? ¹⁴ Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica xacaj más onicuatequij yej san Crispo niman tocniu Gayo. ¹⁵ Yejhua ica, tej, xacaj huelis quijtos ica ican notocatzin onocuatequij. ¹⁶ Aman niquelnamiqui ica no onicuatequij ichanchanejcahuan Estéfnas, pero xniquelnamiqui tla yacaj más onicuatequij. ¹⁷ Cristo xonechajtitlan para nitlacuatequis, yej onechajtitlan para nictelijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman onechajtitlan xpara nictelijlis on temachtijli ican huejhueyi tlajtojli yejhuan quisa itech notlamatquilis† para ma ca nicpopolos ipoder on iniquilis Cristo ne ipan on cojnepanojli.

Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios

¹⁸ Para on yejhuan yahuij ipan on ojtli de ixpolihuistli, xitlaj‡ quijtosnequi on cuajli temachtijli yejhuan techijlia quen ijqui Cristo topampa omic ne ipan on cojnepanojli§. Pero para tejhuamej yejhuan tiahuij ipan on ojtli de temaquixtilistli, on temachtistli quipia ipoder Dios. ¹⁹ Yejhua ica quijtohua in Yectlajcuilojli:

Nicteititis ica on tlamatquej xitlaj quijtosnequi on intlamatquilis*. Ocsecan nicomapehuas incajsicamatilis on yejhuan notenehuaj ica nochicajsicamatij.

²⁰ Aman, tej, ¿tlinon ica quipalehuiya on tlamatqui, noso on temachtijquetl, noso on yejhuan más tetlani ican itlamatquilis† ijcuac inhuan on tlalticpactlacamej nocamahuisoqui? Xitlaj, tej, ica

† 1:17 mi sabiduría ‡ 1:18 nada; coxtla § 1:18 cruz * 1:19 sabiduría de ellos † 1:20 su sabiduría

quipalehuiya, pampa Dios quijtohua ica on tlamatquilstli yejhuan quisticaj ipan in tlalticpactli xitlaj quijsosnequi. ²¹ Dios ican itlamatquilis xoquincahuilij on tlacamej ma quixmatican sa no yejhua itechcopa on tlamatquilstli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli. Yej Dios oquitlaliy iyojlo para quinmaquixtis on yejhuan tlaneltocaj itechcopa on temachtijli yejhuan ticeijliaj, masqui yejhua in temachtijli nesi quen xitlaj quijsosnequi para on tlalticpactlacamej.

²² On hebreos quinequij quitasquej milagros, niman on griegos quitejtemohuaj tlamatquilstli. ²³ Pero tejhamej ticeijliaj ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli para quipopolos tlajtlacojli. On yejhuan hebreos xquinequij quiselisquej in temachtilistli, niman on yejhuan xhebreos quijtohuaj ica xitlaj quijsosnequi. ²⁴ Pero para on yejhuan Dios oquinnotz, tla hebreos noso xhebreos, Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios. ²⁵ Masqui para on tlalticpactlacamej nesi ica imiquilis Cristo xitlaj quijsosnequi, imiquilis más hueyi quijsosnequi xquen yejhua on tlajtlamach‡ yejhuan on tlalticpactlacamej quinemiaj hueyi quijsosnequi. Niman masqui no nesi ica para on tlalticpactlacamej Dios xcojtic, icojtis más cojtic xquen incojtis on tlalticpactlacamej.

²⁶ Nocnihan, xquelnamiquican quen ijqui nennemiyaj ijcuac Dios omechnotz para nenquineltoaj Jesucristo. Xnenmiyequej onenquipixquej miyec tlamatquilstli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli, nion onenquipixquej tequihuajyotl, niman no xonenquipixquej on

‡ 1:25 cosas

hueyilistli. ²⁷ Ijcon, tej, Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan imixpan on tlalticpactlacamej nesij xtlamatquej, niman on yejhuan nesij xitlaj quijtosnequi para quimpinajtiaj on yejhuan notenehuaj tlamatquej niman on yejhuan notenehuaj hueyi quijtosnequij. ²⁸ Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan ipan in tlalticpactli xitlaj ica huejhueyixtoquej, niman no on yejhuan on tlalticpactlacamej quinchichihuaj niman quijtohuaj ica xitlaj quijtosnequij para quinoxotonilis on tlen on tlalticpactlacamej quinemiaj huejhueyi quijtosnequij. ²⁹ Dios ijcon oquichiu para xacaj huelis nohueyimatis ixpan. ³⁰ Pero sa no yejhua Dios yomechsentalij ihuan Cristo Jesús. Niman itechcopa Cristo ticpiaj tlamatquilstli, yolmelahualistli niman yolchipahualistli. Niman no itechcopa oquitlaxtlau totlajtlacol ican iyesyó. ³¹ Yehua ica ijquin quijtohua in Yectlajcuilojli: “Ma ca ma nohueyitenehuacan, yej ma quiyectenehuacan toTeco.”

2

Pablo quiteijlia ica Cristo omic ne ipan co-jnepanojli

¹ Nocnihuan, ijcuac nemotech oniaj para nemechijlis itemachtil Dios, onicchiu xican huejhueyi tlajtojli, nion onitlajtoj quen se yejhuan sanoyej* tlamatqui. ² Ijcuac nemotzajlan nine-miya onictlalij noyojlo para xitlaj† ocse ica más nemechmachtis, yej san de Jesucristo niman quen

* **2:1** mucho † **2:2** nada; coxtla

omic ipan cojnepanojli‡. ³ Ijcuac oniaj nemotech, nicmatiya xnicojtic, ninomojtiaya niman nimoj-cacuecuetlacaya. ⁴ Ijcuac onemechnojnotz niman onemechmachtij xonictequitiltij cualtzin tlajtojli, nion tlajtojli yejhuan se tlamatquetl quitequitiltia. Yej, onemechnojnotz ican ipoder on Espiritu Santo. ⁵ Ijcon onicchiu para nemotlaneltoc ma quistia itech ipoder Dios niman ma ca itech intlamatquilis§ on tlamatquej.

Dios noteititia itechcopa iEspiritu Santo

⁶ Pero quemaj tictequitiltiaj tlamatquilstli* ijcuac titlajtlajtohuaj inhuan on yejhuan más yonoscaltijquej ipan intlaneltoc. Pero on tlamatquilstli xipan in tlalticpactli quisticaj nion xinyaxca† on tequihuajquej ipan in tlalticpactli yejhuan popolihisquej. ⁷ Yej nitlajtlajtohua ica on itlamatquilis Dios yejhuan xacaj oquimat ipan ocse tonaltin. In tlamatquilstli quijsosnequi on temaquixtilistli yejhuan ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlaliy ipan iyojlo para techmacas. ⁸ Nion se yejhuan tequihuajquetl ipan in tlalticpactli cajsicamati itlamatquilis Dios. Tla cajsicamatisquiaj xquipilosquiaj on tohueyiTeco ipan cojnepanojli‡. ⁹ Niman ijquin quijsotohua ipan in Yectlajcuilojli:

Dios yoquinyectlaliliy para on yejhuan quintlajso-jtlaj§ on tlajtlamach* yejhuan xacaj oquitac nion ocac nion oquinemilij.

‡ 2:2 cruz § 2:5 sabiduría de ellos * 2:6 sabiduría † 2:6 no les pertenece; xinxaxca, xinhuaxca, xintlatqui ‡ 2:8 cruz § 2:9 les aman * 2:9 cosas

- 10 Pero in tlajtlamach Dios yotechcahuilij ma tiquixmatican itechcopa iEspíritu Santo. On Espíritu Santo quimati nochi. Yejhua hueli cajsicamati hasta on tlajtlamach yejhuan más hueyi quijtosnequij itech Dios.
- 11 Xacaj huelis quimatis quen ijqui quinemia se tlatatl, yej sa no yejhua on tlatatl quimati ipan itlamachilis. Sa no ijqui, tej, xacaj quimati quen ijqui quinemia Dios, yej san on iEspíritu quimati.
- 12 Niman tejhuamej xoticselijquej on huejhueyi tlamatquilstli yejhuan on tlalticpactlacamej quipiaj, yej oticselijquej on Espíritu yejhuan hualehua itech Dios para yejhua ica hueli ticajsicamatij on tlaticohualistin yejhuan Dios yotechmacac.
- 13 Ijcuac tejhuamej titemachtiaj ica on tlajtlamach, ticchihuaaj quen iEspíritu Dios techijlia, niman xquen quisa ipan totlamatquilis. Ijcon, tej, melajqui tiquimpantlantiaj intech on yejhuan quipiaj iEspíritu Dios on tlajtlamach yejhuan quisaj itech Dios.
- 14 On yejhuan xquipia iEspíritu Dios, xquiselia on tlajtlamach yejhuan on Espíritu temachtia pampa para yejhua on xitlaj[†] quijtosnequi. Niman xhueli cajsicamati on tlajtlamach pampa on san yejhuan quipia iEspíritu Dios hueli cajsicamati.
- 15 On yejhuan quipia iEspíritu Dios ican nochi tlajtlamach hueli quimati tla melahuac

[†] 2:14 nada; coxtla

noso xmelahuac. Pero yejhua xacaj tlatatl yejhuan xquipia iEspíritu Dios huelis quix-comacas‡.

16 In Yectlajcuilojli quijtohua: “¿Aquinon quimati on tlen toTeco quinemilia? ¿Aquinon huelis quimachtis Dios?” Pero tejhamej ticpiaj on Espíritu Santo yejhuan techititia tlinon Cristo quinemilia.

3

Tütetequipanojcxahuan Dios

1 Nocnihan, xohuel onemechnotz quen niqinnotza on yejhuan yochicajquej ipan intlaneltoc, yej onemechnotz quen on yejhuan quichihuaaj on tlen inxcuajli elehuilis* quinequi, niman quen nenselicacoconeaj itech Cristo.

2 Onemechmachtij on temachtijli yejhuan xtepopoloj, pampa nemejhamej quen nenselicacoconeaj yejhuan xe huelij tlacua, yej san oc† chichij‡. Niman hasta aman nenquiteititiaj ica xhueli nencajsicamatij on temachtijli yejhuan más ohuijticaaj§ 3 pampa oc nenquichihuaaj on tlen xcuajli nemotlalnacayo quinequi quen on tlalticpactlacamej quichihuaaj. Tla nemonexicolitztoquej niman nemocualanijtoquej niman nemoxexelojtoquej, tla ijcon, tej, nenquichihuaaj on tlen nemotlalnacayo quinequi niman nemohuicaj quen on ocsequimej tlalticpactlacamej nohuicaj. 4 Ijcuac nemotzajlan semej quijtohua: “Nejhua ninopohua itech

‡ 2:15 juzgar * 3:1 deseos † 3:2 todavía; sanquen ‡ 3:2 maman § 3:2 difícil

Pablo”, niman ocse quijtohua: “Nejhua ninopohua itech Apolos”, nemohuicaj quen on xcuajli tlalticpactlacamej nohuicaj.

⁵ ¿Tlinon, tej, itequiu Pablo noso Apolos? Tejhuamej, san tiitequitcahuan Dios yejhuan totechcopa onenquineltocaquej toTeco Cristo. Cada se de tejhuamej san oticchijquej on tequitl yejhuan toTeco otechmacac. ⁶ Nejhua onictocac on xinachtli ipan nemoyojlo, niman Apolos ocatequij, pero Dios yejhua oquiscaltij. ⁷ Tla ijcon, tej, nion on yejhuan quitoca on xinachtli, nion on yejhuan catequiya, itlaj quijtosnequi, yej san Dios hueyi quijtosnequi, pampa yejhua quiscaltia on tlatoctli. ⁸ On yejhuan quitoca on xinachtli niman on yejhuan catequia san nochi ijquej. Pero cada se Dios quitlaxtlahuilis quen nonequi itequiu. ⁹ Apolos niman nejhua tiitetequipanojcaxihuan ipan itequiu Dios, niman nemejhuamej sa no ijqui quen on tlajli yejhuan Dios quitequiti.

Noso nemejhuamej sa no ijqui quen on cajli yejhuan Dios quichijchijticaj. ¹⁰ Dios ica iteicnelilis* onechcalaquij quen nitlayecanquetl tepanchijchiquetl. Onictlalij on cimienta campa notlalis se cajli, niman ocse tlatatl oquetzteu on tepantli ipan on cimienta. Pero cada se ma nota sa no yejhua quen ijqui cuajli quetztehuas on tepantli. ¹¹ On cimienta ye oncaj yejhuan sa no yejhua Jesucristo, niman xacaj huelis ocse quitlalis. ¹² Ipan on cimienta se calchijquetl huelis quiscaltis on tepantli ican oro, plata noso ican cualtzitzintin temej. Noso yejhua huelis

* **3:10** su misericordia

quichijchihuas ican cojtli[†], sacatl noso milohuatl.
¹³ Pero ipan on tonajli ijcuac tlatlalpolihuis niman Dios quitlaxtlahuilis nochi tlatatl, itequiu cada se nopanextis tla oquichiu cuajli noso xcuajli. Ipan on tonajli huajlas tlitl yejhuan quitlajtlatas itequiu. Nochi yejhuan xcuajli tequitl tlatlas niman nochi yejhuan cuajli tequitl quixicos on tlitl. ¹⁴ Tla itequiu se tlatatl quixicos on tlitl, Dios quimacas cuajli itlaxtlahuil. ¹⁵ Pero tla itequiu se tlatatl xquixicos on tlitl, yejhua quipolos itequiu, masqui sa yejhua nomaquixtis. Pero yejhua nomaquixtis quen se tlatatl yejhuan huajquistiquisa itlajcotian on tlitl ne ichan. Ichan tlatlas pero yejhua nomaquixtis.

¹⁶ ¿Tlen xnenquimatij ica nemejhuamej neni-tiopan Dios, niman ica iEspíritu Dios chanti ipan nemoyojlo? ¹⁷ Tla yacaj quixoxotonis on itiopan Dios, sa no yejhua Dios quixoxotonis on tlatatl, pampa itiopan Dios yejyejtica, niman on tiopan sa no nemejhuamej.

¹⁸ Ma ca yacaj ma nocajcayahua. Tla yacaj quinemia tlamatqui pampa quipia tlamatquilstli, yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, ma nocuepa quen on yejhuan xtlamatqui itech in tlalticpactli, para ijcon melahuac quipias on tlamatquilstli yejhuan quisa itech Dios. ¹⁹ Ma ijcon nocuepa, pampa para Dios on tlamatquilstli yejhuan quisa ipan in tlalticpactli xitlaj[‡] quijtosnequi. Niman in Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios quintlajcali on sanoyej[§] tlamatquej sa no yejhua ica on intlacajcayahualis.” ²⁰ Niman

[†] 3:12 madera [‡] 3:19 nada; coxtla [§] 3:19 mucho

in Yectlajcuilojli no quijtohua: “On toTeco quimatzticaj ica on tlen quinemiliaj on tlamatquej xitlaj quijtosnequi.”²¹ Yejhua ica xacaj quitocarohua nohueyimatis pampa quitoca se temachtijquetl yejhuan quinemilia ica más hueyi quijtosnequi. Dios omechmacac nochimej on temachtijquej niman nochi on tlajtlamach* para mechpalehuis.²² Nejhua Pablo, Apolos, Pedro, on tlalticpactli, on nemilistli, on miquilistli, yejhua in tonaltin niman on tonaltin huajlau, Dios oquintlalij para mechpalehuisquej.²³ Niman nemejhuamej no nenteyaxcahuan† itech Cristo niman Cristo teyaxca itech Dios.

4

On tlaneltocaquej nonequi nohuicasquej ipan iejemplo Pablo

¹ Nemejhuamej nonequi nentechpiasquej quen itequitcahuan Cristo, yejhuan ticpiaj on tequitl para tictemachtiaj on tlen Dios quichtacapiaya.² Aman, tej, on tlen más nonequi para itech se tequitquetl sa no yejhua in, ma cuajli quitlacamati nochi itlanahuatilhuan on iteco.³ Xmás nicnequi nicmatis quen ijqui nemejhuamej niman on huejhueyixtoquej ipan in tlalticpactli nechixtlalosquej ica on tlen nicchihua niman nitemachtia. Nion nejhua xnoca ninixtlalojticaj.⁴ Ijcuac nicnemilia quen ninohuica, notlamachilis xnechtlajtlacolmaca. Pero yejhua in xquijtosnequi ica xnicpia tlajtlacojli. ToTeco

* **3:21** cosas † **3:23** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

yejhua nechtlajtlacolmacas tla nicpia tlajtlacojli.
⁵ Yejhua ica, tej, ma ca yacaj xtlajtlacolmacacan itlaj ica ijcuac xe yejco on tonajli ijcuac huajlas toTeco. Ipan on tonajli yejhua quipanextis nochi on yejhuan iyanticaj, niman quiteititis quen cada se quinemia ipan iyojlo. Niman ijcuacan Dios quiyectenehuas cada se quen nonequi.

⁶ Nocnihan, in tlen nemechijlia, nemechijlia para mechpalehuis. Ninotlalia ihuan Apolos quen ejemplo para itechcopa toejemplo nenquimatisquej quen nonequi nemohuicasquej ijcon quen on Yectlajcuilojli temachtia. Niman tla nemohuicasquej quen on Yectlajcuilojli temachtia, xnemohueyimatisquej, niman ijcon xnenuinchicoitasquej se ihuan ocse temachtijquetl. ⁷ Ma ca xnemili tla Dios omitztalij más tihueyixticaj xquen on ocsequimej. ¿Itlaj ticpia yejhuan xDios omitzmacac? ¡Ca, xitlaj*! Yej nochi tlen ticpia Dios omitzmacac. Tla ijcon, tej, ¿tlica† timohueyimati quen on tlen ticpia sa no tejhua motechquisticaj?

⁸ Nenquinemiaj ica xmechpolohua itlaj tlatichihualistli niman ica nenquimopialiaj miyec ixpan Dios. Niman masqui xqueman otitohuicaquej quen reyes, nemejhamej nemohuicaj quen reyes yesquiaj. Nicnequisquia melahuac nenreyes yesquiaj, pampa tla ijcon nentequihuajquej yesquiaj niman tejhamej no titequihuajquej yesquiaj nemohuan.
⁹ Nejhua nicnemilia ica tejhamej apóstoles Dios otechcau hasta tlacuitlapan, quen on

* **4:7** nada; coxtla † **4:7** ¿por qué?; ¿tline?

tlacamej yejhuan yoquintlahuelcajquej ipan miquilistli, niman ica tlacatij quen on yejhuan tetlamahuisoltiaj imixpan on tlacamej niman on ilhuicactequitquej‡. ¹⁰ On tlalticpactlacamej quinemiaj ica semi xtitlamatquej pampa tictlacamatij Cristo, niman nemejhuamej nenquinemiaj ica sanoyej§ nentlamatquej. On tlalticpactlacamej quinemiaj ica xtitlajtlajtohuaj ican tequihuajyotl niman nemejhuamej nenquinemiaj ica nentlajtlajtohuaj ican hueyi tequihuajyotl. On tlalticpactlacamej xtechtencaquij, yej nemejhuamej mechtlacaitaj. ¹¹ Hasta aman titlajyohuiyaj ican apistli niman amictli, niman techpolohua totlaquen. On tlacamej sanoyej techtlajyohuiltiaj niman xticpiaj tochan ipan in tlalticpactli. ¹² Tisiahuij sanoyej ica titequitij ican tomahuan. Ijcuac techhuijhuicaltiaj, tictlajtlaniliaj Dios ma quintiochihua on yejhuan techhuijhuicaltiaj. Niman ijcuac techtlahuelitaj niman techtlajyohuiltiaj, tejhuamej tiquimijyohuiyaj. ¹³ Ijcuac techtenehuiliaj on tlen xcuajli, tiquinnanquiliaj ica tlajtojli yejhuan yemanqui. Hasta ipan in tonajli techpiaj quen tlajsojli niman quen itlaj tentlacahuijli.

¹⁴ Nejhua nemechtlajcuilhuiya in tlajtlamach* xpara nemechpinajtia, yej para nemechtlacanonotza, pampa nennotlajsojcaconejuan. ¹⁵ Masqui nenquipiasquiaj canaj majtlactli mil temachtijquej yejhuan mechmachtisquiaj

‡ **4:9** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **4:10** mucho * **4:14** cosas

ican itemachtil Cristo, xnenquipiasquiaj miyec tajtli. Nejhua oninochiu quen nemotaj, pampa ijcuac onemechijlij on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, onenquiselijquej. ¹⁶ Yejhua ica, tej, nemechtlachicahuilia xmohuicacan quen ninohuica. ¹⁷ Niman nemechtitlanilia Timoteo para mechpalehuis nenquelnamiquisquej quen ninohuica. Yejhua quen notlajsojcaconeu itech toTeco niman nochipa quichihua quen quitocarohua para toTeco. Yejhua mechelnamictis quen ijqui nicyecana nonemilis ihuan Cristo, no ijqui quen nitemachtia nochihuiyan campa niau ipan nochimej on tiopantin.

¹⁸ Semej nemejhuamej nohueyimatij, pampa quinemiaj xqueman nias nemechonotzas. ¹⁹ Pero saniman nias nemechontas tla toTeco quinequi. Ijcuacon niqutas tla on nohueyimatquej melahuac quipiaj poder noso san tlajtlajtohuaj. ²⁰ Campa Dios tlamandarohua oncaj xsan tlajtoltin, yej no oncaj poder. ²¹ ¿Tlinon, tej, nenquinequij? Ijcuac nias nemotech, ¿nenquinequij para nemechnotzas ican notlahuel, noso nemechnotzas ican tetlajsojtlalistli[†] niman yolyemanilistli?

5

Pablo quitlajtlacolmaca se tlatatl yejhuan quipia itlacpanan quen imosaj

¹ Machiya, tej, ica nemotzajlan nemi se tlatatl yejhuan quipia itlacpanan quen imosaj. On quen

[†] 4:21 amor

on tlajtlacojli sanoyej* xcuajli hasta on yejhuan xquixmatij Dios xijcon quichihuj. ² Aman, tej, xnicmati quen ijqui oc† hueli nemohueyimatij. Nonequi para nemejhuamej nemajmanasquiaj. Niman nonequi para xquixtican nemotzalan on tlacatl yejhuan quichihua on quen on tlajtlacojli. ³ Masqui nejhua xompa nemohuan ninemi, quen ompa nemohuan ninemisquia. Tla ijcon, tej, on tlacatl yejhuan quichihua on quen on tlajtlacojli ye cuajli yonictlajtlacolmacac quen nictlajtlacolmacasquia tla ompa ninemisquia. ⁴⁻⁵ Ijcuac nemosentlalijsquej ican itocatzin toTeco Jesucristo, nejhua quen ompa nemohuan ninemisquia. Ipan on tonajli xmactilican Satanás on tlacatl ican ipoder Jesucristo yejhuan nemohuan onyas para ma tlajyohui itlalnacayo. Ijcon ialma nomaquixtis ijcuac toTeco Jesucristo huajlas.

⁶ Xquitocarohua nemohueyimatisquej. ¿Tlen xnenquimatij on tlajtojli yejhuan quiytohua: “San achijtzin tlaxocolilistli‡ cajcocui nochi on tixtli de harina”? ⁷ Yejhua on tlacatl yejhuan quichihua in tlajtlacojli quen on tlaxocolilistli yejhuan cajcocui nochi on tixtli. Yejhua ica xquixtican on tlacatl para ma ca ma quimijtlacojtia on ocsequimej ican itlajtlacol. Ijcuacon nennemisquej quen yejhua on tixtli yejhuan xquipia tlaxocolilistli. Nicmati ica melahuac nenchipajcanemij, pampa sa no Cristo san topampa oquihuentlalijsquej quen on borreguito yejhuan quihuentlaliayaj ipan on il-huitl itoca pascua. ⁸ Aman, tej, ijcon quen on

* **5:1** muy † **5:2** todavía; sanquen ‡ **5:6** levadura

hebreos xquicuaaj pan yejhua quipia tlaxocolistli ipan on ilhuitl pascua, no ijqui tejhuamej ma tiquixtican nochi xcuajlilistli niman tlajtlacojli totzajlan. Niman ijcon ma tinemican ixpan Dios ican cuajli toyojlo niman ican melajcanemilistli.

⁹ Ipan ocse notlajcuilolamau onemechijlij para ma ca inhuan xmonelocan on yejhuan ahuilnemij. ¹⁰ Pero nejhua xonemechijlisnec xquintlalcahuican on yejhuan xquixmatij Dios. On, tej, melahuac ica yejhuamej ahuilnemij, sanoyej tlamach quinejnequij quipiasquej, tlachtequij niman quinyectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzinhuan. Pero para huelisquia nenquintlalcahuisquiaj nonequisquia nenquisasquiaj ipan in talticpactli. ¹¹ Nejhua, tej, yej nemechijlisnequiya ma ca ihuan xmonelocan on yejhuan notenehua quineltoca Cristo, pero nemi ipan ahuilnemilistli, noso sanoyej tlajtlamach§ quinoyaxcatisnequi, noso quinyectenehua on tlamachijchiutin itajtzitzihuan, noso tetejtenehua, noso tlahuani, noso tlachtequi. Nion siquiera ihuan xtlacuacan on yejhuan ijcon quichihua. ¹²⁻¹³ Xnotequiu para niquintlajtlacolmacas on xtlaneltoaquej. On quenomej Dios quintlajtlacolmacas. Nemejhuamej, tej, nonequi nenquintlajtlacolmacasquej on tlaneltocaquej. Yejhua ica, tej, xquixtican nemotzajlan on tlajtlacolejquetl.

6

§ 5:11 cosas

*On tlaneltoaquej xquintocarohua noteixpanhuissej intech on tequihuaquej yejhuan xtlanelto-
caj*

¹ Ijcuac semej nemejhuamej nenquipiaj tlinon ica nenquiteixpanhuiay yacaj ocse tocniu, ¿hasta tlica* conteixpanhuiya intech on tequihuaquej yejhuan xtlaneltoquej niman xquiteixpanhuiya intech on iyaxcahuan† Dios? ² ¿Tlen xnenquimatij ica nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan itech Dios nenquintlajtlacolmacasquej on tlalticpactlacamej? Niman tla ijcon nenquichihuasquej, ¿tlen nion on xnenhuelij nenquixtlalohuaj on tlajtlamach‡ yejhuan xitlaj más hueyi qui-jtosnequi? ³ ¿Nosó ca yej xnenquimatij ica hasta on ilhucactequitquej§ tiquintlajtlacolmacasquej? Tla tejhuamej tiquintlajtlacolmacasquej on ilhucactequitquej, tla ijcon, más huelis tiquintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan quichihuaj tlajtlamach ipan in nemilistli. ⁴ Tla ipan nemonemilis nenquipiaj tlinon ica nenquiteixpanhuissej yacaj ocse tocniu, ¿tlica nenconteixpanhuiyay intech on jueces yejhuan xtlaneltoquej? ⁵ Yejhua in quemaj niquijtohua para achi ma mechpinajti. ¿Tlen nemotzajlan xnemi nion se tlamatqui yejhuan quimatis quen ijqui quixtlalos niman quinyectlalis nemocnihuan? ⁶ ¿Ijqui nonequi para se tocniu quiteixpanhuis yacaj ocse intech on jueces yejhuan xtlaneltoquej? ¡Nemechijlia, tej, ica ca!

* **6:1** ¿por qué?; ¿tline? † **6:1** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ **6:2** cosas § **6:3** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

7 San pampa ijcon nemoteixpanhuijtoquej, nenquiteititijtoquej ica sanenca nentlaneltocaj. Más cuajli nenquijyohuisquej on ijcuac xcuajli mechchiuilij. Más cuajli nenquimocahuilisquej ma mechcuilican itlaj. 8 Pero nemejhuamej yej xijqui nenquichihuj. Xcuajli nenquitechiuilij niman nentetlachtequiliaj. Niman nenquinchihuilij yejhua on nemocnihuan itech Cristo. 9 ¿Tlen xnenquimatij ica on xcuajcualtin tlacamej xhuelis calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua? Ma ca xmocajcayahuacan, yej cuajli xmatican ica on yejhuan ahuilnemij, noso on yejhuan quiyectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzihuan, xcalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. No xcalaquisquej on yejhuan sihuapajpatlaj, noso tlapajpatlaj, noso on sihuamej yejhuan quelehuiaj sihuamej, noso on tlacamej yejhuan quelehuiaj tlacamej. 10 Niman no xcalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuan tlachtequij, yejhuan sanoyej* tlajtlamach quinoyaxcatisnequi, yejhuan tlahuancanemij, yejhuan tetejtenehuaj, niman on yejhuan tlaixpachojquej. 11 Sequimej nemejhuamej nenquichihuayaj on quen on tlajtlacojli. Pero itechcopa toTeco Jesucristo, niman itechcopa on iEspíritu toDios, yomechylchijpajquej niman nenmejetoquej itech Dios, niman sa no Dios oquijtoj ica motlajtlacolhuan yonotlaxtlau.

Icuerpo se tlaatl yejhua itiopan on Espíritu Santo

* 6:10 muchas

12 Ijquin nijtohua: “Nochi tlen nicnequi, huelis nicchihuas.” On melahuac, pero xnochi tlen huelis nicchihuas huelis nechpalehuis ica on tlen cuajli. Masqui huelis niqijtos: “Nochi tlen nicnequis huelis nicchihuas”, pero nejhua xitlaj† nicnocahuilis ma nechchihualti para nicchihuas on tlen xcuajli. 13 Niman no nijtohua ijquin: “On tlacuajli oncaj para calaqui ipan on teijti niman on ijtitl‡ oncaj para quiselia on tlacuajli.” On melahuac, pero se tonajli yes xoc onyasquej tlacuajli nion ijtitl pampa Dios ijqui quichihuas. Pero on tocuero xoncaj para ahuilnemilistli. Yej ticpiaj tocuero para ticchihuasquej on tlen toTeco quinequi, niman toTeco nemi para quejhuas tocuero. 14 Niman ijcon quen Dios ican ipoder oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ne ipan itlalcon, no quichihuas ijquin tohuan.

15 ¿Tlen xnenquimatij ica nemocuerpo yejhua se parte ipan icuerpo Cristo? Tla ijcon, ¿nictlalis in nocuerpo yejhuan se parte icuerpo Cristo san secan ihuan icuerpo se sihuatl yejhuan ahuilnemi? ¡Ca, xqueman! 16 ¿Tlen xnenquimatij nemejhuamej ica ijcuac se tlatatl nosentlalia ihuan se sihuajahuilnenquetl, yejhuamej san se cuerpo huajnochihuaj? In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On omemej san se cuerpo huajnochihua.” 17 Pero ijcuac se tlatatl nosentlalia san secan ihuan on toTeco, san se espíritu huajnochihuaj.

18 Xtlalcahuican, tej, on ahuilnemilistli. Xoncaj ocse tlajtlacojli yejhuan quijtlacohua icuerpo se tlatatl xquen yejhua on quen on tlajtlaco-

† 6:12 nada; coxtla ‡ 6:13 estómago

jli. ¹⁹ ¿Tlen xnenuimatij ica nemocuerpo yejhua itioipan on Espíritu Santo? Yejhua in Espíritu, Dios omechmacac, niman yejhua chanti nemopan. Ijcon, tej, nemocuerpo xnemoyaxca. ²⁰ Dios sanoyej patioj omechcou. Yejhua ica xtlacaitacan Dios ican nemocuerpo, niman ican nemoalmas, pampa in ometipan yejhua iyaxca Dios.

7

Pablo tetlacanonotza quen ijqui nonequi nemisquej yehuan nonamictiaj

¹ Aman nemechnanquilia yejhua ica on tlen tlajtlamach* onennechtlajoltijquej ipan nemotlajcuilolamau. Melahuac cuajli yesquia para se tlatatl xnonamictisquia. ² Pero pampa miyequej ahuilnemij, más cuajli para cada tlatatl quipias isihuau, niman cada sihuatl quipias ihuehuentzin. ³ On tehuehuentzin nonequi quimactilis isihuau nochi tlen nonequi quiselis. Niman on tesihuau no ijqui nonequi quimactilis ihuehuentzin nochi tlen nonequi quiselis. ⁴ Ijcuac on sihuatl nonamictia, xoc yejhua iyaxca† on itlalnacayo, yej quimactilia ihuehuentzin. Sa no ijqui, tej, on tlatatl ijcuac nonamictia, xoc yejhua iyaxca on itlalnacayo, yej quimactilia on isihuau. ⁵ Ma ca xmonenequican‡ nennemisquej quen nemij on yehuan yononamictijquej. Pero tla saman nenquitlapejpeniaj nemoxelosquej se tiempo para san ica nemocahuasquej nenquichihuasquej oración, huelis para nemonenequisquej

* **7:1** cosas † **7:4** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui ‡ **7:5** no se nieguen

tla achtoj san se nemoyojlo nenquipiaj. Pero tla yotlan nenquichihuaaj oración, más cuajli para ocsejpa nemohuicasquej quen quitocarohua nemij on yejhuan yononamictijquej. Ijcon xchihuacan para ma ca itlaj ica mechtlajcalis Satanás ipan tlajtlacojli.

⁶ On tlen yonemechtlajcuilhuij xquijtosnequi ica nemechnahuatia para xmonamictican, yej nemechcahuilia. ⁷ Sa no nejhua nicnequisquia para ma ca xmonamictican quen nejhua xni-nonamictia, pero nochi tisesentlamantiquej. Sequimej Dios oquintlayocolij insihuau noso inhuehuentzin, niman ocsequimej oquintlayocolij impaquilis masqui xnonamictiaj.

⁸ Aman nemechnotza nemejhamej yejhuan xnemonamictiaj niman nemejhamej yejhuan nencahualtzintin. Nemechijlia ica más cuajli yesquia tla no ijqui nocahuasquiaj quen nejhua. ⁹ Pero tla xhueli nemoteltlaliaj, xmonamictican, pampa más cuajli nemonamictisquej xquen nenquipiasquej elehuilistli§ hasta campa xoc hueli.

¹⁰ Aman nicpia se tlanahuatijli para on yejhuan yononamictijquej. In xejhua notlanahuatil, yej itlanahuatil toTeco. On tlanahuatijli sa no yejhua in. On sihuatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan ihuehuentzin. ¹¹ Pero tla se sihuatl nocacahua noso noxotonia ihuan ihuehuentzin, ma ca ma nonamicti ihuan ocse tlatatl, noso tla hueli ma noyoltlali ihuan ihuehuentzin. Niman no ijqui on tlatatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan isihuau.

§ 7:9 deseos

¹² Niman para on ocsequimej niquinnahua-tia, xican itlajtol toTeco, yej ican notlajtol, ica tla se tocníu quípia isihuau yejhuan xquineltoca Cristo, niman on sihuatl masqui ijcon paquí para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan. ¹³ Niman tla yej, yejhua on tocníu sihuatl quípia ihuehuentzin yejhuan xtlaneltoca, niman on tlatatl masqui ijcon paquí para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan. ¹⁴ Ijcon ma quichihua pampa se tlatatl yejhuan xquineltoca Cristo quiselia se tlatiochihualistli itech Dios pampa isihuau quinel-toca Cristo. Niman no ijqui se sihuatl yejhuan xtlaneltoca quiselia se tlatiochihualistli pampa ihuehuentzin tlaneltoca. Tla xijcon yesquia, inconehuan xhuelisquiaj quiselisquiaj itlatiochi-hualis Dios, pero aman quiseliaj. ¹⁵ Pero tla on tehuehuentzin noso on tesihuau yejhuan xtlaneltoca yejhua quinequi tecahuas noso noxotoni, ma quichihua. Ijcon, tej, on tocníu tlatatl noso on tocníu sihuatl nocahuas tlamacaj-tli, pampa Dios otechnotz para tinemisquej ican yolsehuilistli. ¹⁶ Sihuatl, tejhua xticmati, pero cas mohuehuentzin quiselis temaquixtilistli san mopampa. Noso tejhua tlatatl, tejhua xticmati, pero cas mosihuau quiselis temaquixtilistli san mopampa.

Nonequi tinemisquej quen Dios otechnotz

¹⁷ Cada se ma nohuica quen toTeco oquitlali-j ipan itequiu, niman ma nemi quen nemiya ijcuac opeu quinelto-ca Cristo. Yejhua in nitlanahuatia ipan nochi on tiopantin. ¹⁸ In se ejemplo. Tla yacaj

ye quiapiaya on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión ijcuac opeu quineltoaca Cristo, ma ijqui nocahua. Niman tla yacaj xquiapiaya on nescayotl ijcuac opeu quineltoaca Cristo, ma ijqui nocahua ¹⁹ pampa xitlaj* quiijosnequi tla ticpias circuncisión noso ca. Yej hueyi quiijosnequi tla tictlacamatis itlanahuatilhuan Dios. ²⁰ Cada se, tej, nonequi nemis quen nemiya ijcuac opeu quineltoaca Cristo. ²¹ Tla yacaj tlanamactli catca ijcuac oquineltoac Cristo, ma ca ma nopajsolo yejhua ica on. Pero tla yejhua quita ica huelis quimacahuasquej, ma quichihua canica para xoc tlanamactli yes. ²² Ijcon cuajli para quichihuas, pampa ijcuac se tlanamactli quineltoaca Cristo, nocahua tlamactli itech ipoder Satanás. Sa no ijqui, on tlatatl yejhuan xlanamactli catca itech se tlatatl yejhuan iteco, nocuepa itlanamacau Cristo ijcuac pehua quineltoaca. ²³ Sanoyej patioj omechcou Cristo. Yejhua ica ma ca xmocahuilican mechpican tlanamactin on tlacamej. ²⁴ Ijcon, tej, nocnihuan, cada se de nemejhuamej xnemican quen nemiya ijcuac onenpejquej nenquineltoacaj Cristo, niman xmohuicacan ihuan Dios.

Pablo quintlacanonotza on yejhuan xtehuan nemi niman on cacahualtin

²⁵ Aman nemechnotza on yejhuan xe nonamictiaj. ToTeco xoquijtoj on tlen cuajli para ticchihuasquej, yej nemechijlia tlen nejhua nicnemilia. Niman nicnemilia ica nechmelahua† nenquitlalisquej nemoyojlo notech ipampa on hueyi teicnelilistli‡ yejhuan toTeco yonechmacac. ²⁶ Nejhua

* 7:19 nada; coxtla † 7:25 merezco ‡ 7:25 misericordia

nicnemilia ica se tlacatl noso se sihuatl más cuajli nocahuas quen aman nemi. Ijquin nicnemilia ipampa on xcuajli tonaltin yejhuan ticpanohuaj. ²⁷ Tla yotimonamictij, ma ca tehuan timocacahuas. Niman tla xe timonamictia, ma ca xne-nequi timonamictis. ²⁸ Pero tla se tlacatl nonamictia, xtlajtlacohua. Niman tla se ichpochtli nonamictia, no xtlajtlacohua. Pero on yehuan nonamictiaj tlajtlamach quimpajsolohua ipan in nemilistli, niman nejhua nicnequisquia ma ca ma quiapiacan.

²⁹ Nocnihuan, tlinon nejhua niquijtosnequi sa no yejhua in: xoc ticpiaj miyec tonaltin. Yehua ica ipan in quesqui tonaltin, on yejhuan yononamic-tijquej ma nemican quen xnonamictisquiaj para ma quichihuacan itequiu toTeco. ³⁰ On yejhuan najmanaj, ma nemican quen xnajmanasquiaj, niman on yejhuan paquij, ma nemican quen xpaquisquiaj, niman on yejhuan tlacohuaj, ma nemican quen xinyaxca yesquia on tlen quicohuaj. ³¹ On tlacamej yejhuan quinyoltilana niman quinpactia on tlajtlamach yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, xquitocarohua ica nopactisquej on tlajtlamach, pampa on nochi san panos niman tlamis.

³² Nicnequisquia para ma ca xconmatztiacan on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. On yejhuan xsihuahuaj notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco pampa yejhuamej quinequij quipactisquej. ³³ Pero on yejhuan sihuahuaj, notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli pampa yejhua quinequi quipactis isihuau. ³⁴ No ijqui, tej,

ocse tlamantic notequimaca on sihuatl yejhuan tehuan nemi niman on yejhuan ichpochtli. On yejhuan ichpochtli notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco para ijqui yejyejtica itech Dios sanquen ican itlalnacayo niman ialma. Pero on sihuatl yejhuan tehuan nemi, notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli para quipactia ihuehuentzin.

³⁵ Yehua in tlen niquijtohua, niquijtohua para nemechpalehuis, xpara yej nemechteltlalis ica nemonamictisquej. Nicnequisquia xnemican cuajli, niman xmotemacacan ican nochi nemoyojlo ipan itequiu toTeco.

³⁶ Pero tla yacaj tajtli quinemia ica más cuajli para se ichpoch ma nonamicti pampa ye ichpochlamajtzintitiu niman quita ica más cuajli para nonamictis, ma quichihua on tajtli quen yehua quinequis. Huelis nonamictis, yehua on xtlajtlacojli.

³⁷ Pero tla ocse tajtli ican nochi iyojlo niman xpampa polihui, yej iselti quinemia ica cuajli niman quisetlalia ipan iyojlo para quejhuas ichpoch nochipa iselti, cuajli quichihua.

³⁸ Ijcon, tej, on yejhuan quinamictia ichpoch cuajli quichihua, pero on yejhuan xquinamictia ichpoch más cuajli quichihua.

³⁹ On sihuatl yejhuan tehuan nemi, nemi quen salijticaj ica on tlanahuatijli ihuan ihuehuentzin chica on ihuehuentzin nemi. Pero tla on ihuehuentzin yomic, yehua huelis ocsejpa nonamictis san aquinon ihuan quinequis. Pero tla nonamictis, ma quichihua ihuan se yejhuan quineltoca toTeco.

⁴⁰ Pero nicnemilia ica más nemisquia ican pactli, tla xoc nonamictisquia. Niman no

nicnemilia ica iEspíritu Dios onechmacac tetla-
canonotzajli yejhuan yonemechmacac.

8

*Pablo tetlacanonotza ica on tlacuajli yejhuan
yoquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin
intajtzitzihuan*

¹ Aman nemechnanquilia on tetlajtoltilistli yejhuan onennechtalilijquej yejhua ica on tla huelis nocuas on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Melahuac tejhuamej ticmatij ica yoticajsicamatquej ica on tlacuajli. Ijcuac se tlatatl quinemilia ica cuajli cajsicamati, on cajsicamatilistli quichihua para ica nohueyimati, pero on tetlajsojtalistli* techmelajcatlalia ipan totlaneltoc. ² Tla yacaj quinemilia cajsicamati tlajtlamach†, quijsosnequi ica oc‡ xcajsicamati quen nonequi. ³ Pero tla yacaj quitlajsojtla Dios, Dios cuajli quixmatzticaj.

⁴ Yejhua ica, tej, ica on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, ticmatztoquej ica nion se xoncaj noso xnemi yejhuan melahuac Dios de yejhuan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Niman no ticmatztoquej ica san se Dios nemi. ⁵ Masqui onyasquiaj ne ipan cielo§ noso ipan in tlalticpactli on tlajtlamach yejhuan notenehuasquia dioses, niman masqui onyasquiaj miyequej yejhua in

* **8:1** amor † **8:2** cosas ‡ **8:2** todavía; sanquen § **8:5** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli, niman sitlalimej.

dioses niman tecomej, ⁶ para tejhumej san se Dios ticpiaj. Yejhua toTajtzin yejhuan oquitlali nochi tlajtlamach niman tejhumej tinemij para yejhua. Niman no san se toTeco ticpia, niman on toTeco yejhua Jesucristo. Yejhua itechcopa onotlali nochi tlajtlamach niman itechcopa tinemij.

⁷ Pero xnochimej tocnihuan quimatij yejhua in. Sequimej yejhuan ijqui nohuicayaj quinhueyiliayaj on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, hasta aman quinemiaj ica quinhueyiliaj ijcuac quicuaaj on tlacuaqli. Yejhua ica ijcuac quicuaaj on tlacuaqli, quinemiaj quijtlacohuaj intlamachilis pampa xe cojtiquej impan intlaneltoc. ⁸ On tlen ticuaaj xejhua techpatla ihuan Dios. Xitlaj ica techpalehuis tla ticuasquej, nion xitlaj* ticpolosquej tla xticuasquej. ⁹ Masqui hueli nencuaaj nochi tlajtlamach, xmotacan sa no nemejhumej para ma ca nenquitlajcalisquej ipan tlajtlacoqli yacaj yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc. ¹⁰ In se ejemplo. Tejhua timotenehua ica nochi ticmati ica on tlacuaqli. ¿Tliron nochihuas, tej, tla yacaj tocnihuan xcojtic ipan itlaneltoc mitzitas titlacuas ne ijtic on tiopan campa oncaj on yejhuan tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, niman no noyolehuas quicuas on tlacuaqli yejhuan yoquihuentlali quej? ¹¹ Tla ijcon, tej, mocniu yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc polihuis san ipampa on tlen timotenehua ticmati. Xquelnami qui ica Cristo no ipampa omic. ¹² Ijcuac ijcon titlajtlacohua itech se tocnihuan, niman tictlamachilispolohua, tejhua no titlajtlacohua itech Cristo. ¹³ Yejhua ica, tej, tla nictlajcalis ipan tlajt-

* **8:8** nada; coxtla

lacojli se nocniu ipampa on tlen nicua, xqueman ocsejpa nicuas nacatl para ma ca nictlajcalis ipan tlajtlacojli.

9

Pablo oquijtoj on tlen quimelahua quichihuasquej on apóstoles

¹ Nejhua, tej, nimacaticaj niman no niapóstol. Nejhua oniquitac toTeco Jesús. Niman sa no nemejhuamej onentlaneltoaquej ipampa on tequitl yejhuan nemotzajlan onicchiu para toTeco. ² Tla para ocsequimej xniapóstol, para nemejhuamej quemaj niapóstol, pampa nemejhuamej onenquineltocaquej on toTeco ijcuac onemechmachtij. On yejhua ica nesi ica melahuac niapóstol.

³ Aman nemechijlis quen ijqui ninomanahuis intech on yejhuan nechixcomacaj* tlajtlamach. ⁴ Nechmelahua† nicselis on tlen nechmacaj para nicuas niman niconis pampa on tequitl nicchihua. ⁵ Niman tla nicpiasquia nosihuau, no nechmelahuasquia nicuicatinemisquia campa niau ijcon quen quichihuj on ocsequimej apóstoles, niman icnihuan on toTeco, niman Pedro. ⁶ ¿Nenquinemiliaj ica san Bernabé niman nejhua ica oncaj titequitisquej ican tomahuan para sa no tejhuamej titotequipanosquej chica titemachtiaj? ⁷ Xacaj sa no yejhua notlaxtlahuilia tla tequiti quen soldado. Niman on yejhuan quitoca uvas hueli quicua on tlacyotl yejhuan quisa ipan icojtlaquilyo. Niman on yejhuan quimpixtinemi on borreguitos hueli xconi on leche ijcuac yoquimpatzac.

* **9:3** me reprochan † **9:4** merezco

8 Niman ma ca xquijtocan ica san nicnejnemia on tlen nemechijlia pampa on itlanahuatil Moisés on ijqui quijtohua. 9 Ijquin tlajcuilolnes-ticaj ipan on itlanahuatil Moisés: “Ma ca xten-tematlayoti on huacax ijcuac quiteinia on trigo chica cacahuayo quixtia.” Dios ijcon oquijtoj xsan pampa oquinmelnamic on huacaxtin, 10 yej pampa tejhuamej techajmatzticatca. Yejhua in tlanahuatijli tlajtohua ica tejhuamej yejhuan tiit-laquehualhuan toTeco. Yejhua ica, tej, sanquen on tlatatl yejhuan tlaxoponia‡ niman on yejhuan pixca quitocarohua tequitisquej ican tlamachal-istli§ para cada se quiselis on tlacyotl yejhuan quitocarohua. 11 Tla tejhuamej otictocaquej* ipan nemoyojlo on tlen yectli tlajtojli, tla ijcon ¿xno techtocarohua ticpixcasquej nemotzalan on tlen ica titopanoltisquej? 12 Tla ocsequimej quin-melahua nemotech quiselisquej on tlen ica note-quipanosquej, tejhuamej más sanoyej† techmelahua. Pero tejhuamej xticuij on tlen techmelahua. Yej ocse tlamantic ticchihuj. Nochi ticualijyohuijtihuj para ma ca noteltlalis itlaj ica on cuajli tlajtojli de Cristo. 13 Nemejhuamej cuajli nen-quimatztoquej ica on yejhuan quichihuj itequiu Dios ipan ihueyi tiopan on hebreos quiseliaj intlacual ne itech on tiopan. Niman on yejhuan quin-huentlaliaj on yolquej ne tlaixpan‡ no quiseliaj on huentli quen cada se caxilia. 14 No ijqui, tej, otlanahuatij toTeco, para on yejhuan quiteijliaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli

‡ 9:10 ara § 9:10 esperanza * 9:11 sembramos † 9:12 mucho ‡ 9:13 altar

quinmelahua quiselisquej tlen quicuasquej itech on intequiu. ¹⁵ Pero nejhua xnicchihua itlaj on tlen nechmelahua. Nion aman xnemechijcuilohuilia yejhua in para itlaj xnechmacacan. ¡Niquequisquia, tej, yej achtoj ma nimiqui para ma ca nemechtlajtlanis xnehpalehuican!

¹⁶ Nejhua, tej, xquitocarohua ninohueyimatis ica nictelijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua nechtocarohua nicchihuas. ¡Lástima de nejhua, tla xnictelijlis on temachijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli!

¹⁷ Yejhua ica, tej, tla nicchihuas pampa ijcon onictlapejpenij, toTeco nechtlaxtlahuilisquia. Pero xnicchihua pampa nejhua onictlapejpenij nicchihuas. San nicchihua pampa Dios onechnahuatij. ¹⁸ ¿Catelejhua, tej, notlaxtlahuil yejhua ica on? Notlaxtlahuil sa no yejhua on paquilstli yejhuan nicselia ijcuac nictelijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli masqui xnictlani tomin. Ijcon xnicui on tlen nechmelahua nicselis pampa nitequiti quen temachtijquetl.

¹⁹ Masqui xnitlanamactli itech yacaj tlatatl, nochi tlatatl itech ninochihua tlanamactli para más miyequej niquinhuicas itech Cristo. ²⁰ Ijcuac ninemi intzajlan on hebreos, ninochihua quen yejhuamej para niquinhuicas itech Cristo. In quijsonequi ica ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Moisés, nictlacamati on tlanahuatijli masqui xnonequi para nictlacamatis on tlanahuatijli. Ijquin nicchihua para niquinhuicas itech Cristo on yejhuan quitlacamatij on tlanahuatijli. ²¹ Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés,

ninohuica quen yejhuamej para niqinhuicas itech Cristo on yejhuan xquipiaj on tlanahuatijli. Yejhua in xquijtosnequi tla xnitlacamati itlanahuatil Dios, pampa nejhua melahuac nictlacamati itlanahuatil Cristo. ²² Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc, nejhua ninochihua quen yejhuamej para niqimpalehuis más ipan intlaneltoc. Yejhua ica nenquitaj ica ninohuica quen cada se nohuica para ijcon masqui sa quen ijqui hueli semej nomaquixisquej. ²³ Niman nochi on nicchihua para on temachtijli yejhuan techmaca temaquixtilistli ma tequiti ipan inyojlo, niman para ijcon nicselis on tlatiochihualistli yejhuan nechtocarohua.

²⁴ Nemejhuamej cuajli nenquimatztocquej ica ipan se tlacsalistli§ miyequej tehuan notlatlanij, pero san se tetlani niman quiselia on tetlayocolijli. Nemejhuamej no ijqui xmotlatlanican ipan se tlacsalistli ixpan Dios, niman xmotlalocan para nenquitlanisquej on tetlayocolijli yejhuan Dios quinequi mechmacas. ²⁵ Nochimej yejhuan tehuan notlatlanij ipan se tlacsalistli, quejehuaaj intlalnacayo para tlaxicosquej. Yejhuamej ijcon quichihuaaj para tetlanij niman quiseliaj quen intetlayocolil se cuaxochitl tlachijchiutli ican xojtli. Yejhuamej quiseliaj on cuaxochitl yejhuan xhuejcahui oncaj, pero tejhuamej titotlatlanij para ticselisquej se tetlayocolijli yejhuan nochipa onyas. ²⁶ Yejhua ica, tej, ipan notlacsalis ixpan Dios, xsecan niconmelahua, niman xsa quen ijqui nicchihua itequiu Cristo quen quichihua on

§ 9:24 carrera

tlahuisoquetl yejhuan san ipan ajacatl panohua imatepayol. ²⁷ Notlalnacayo niqixtlamachtia quen nonequi para nechtlacamatis. Ijcon nichihua para xnechquixtisquej ipan on tlacsalistli niman ijcon xnicpolos notetlayocolil ijcuac yotlan nicteljlia on itlajtoltzin Dios.

10

Pablo tetlacaanonotza ica xquitocarohua quinhueyilisquej on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan

¹ Nicnequi, nocnihuan, para xmatican tlinon impan onochiu on toachtajtajhuan yejhuan oyajquej ihuan Moisés. Nochimej yejhamej onenquej itzintlan on moxtli, niman nochimej yejhamej itlajcotian opanoquej on Mar Rojo. ² Ijcon, tej, ijcuac nochimej onocuatequijquej ica on moxtli niman ica on mar, onochijquej inomachtijcahuan Moisés. ³ Niman nochimej ocuajquej san se tlacuajli espiritual yejhuan Dios oquinmacac de ne ilhuicac. ⁴ Niman nochimej san se atl espiritual oconiquej yejhuan Dios oquinmacac itech on tetl. Niman on tetl quijosnequi Cristo yejhuan ompa inhuan yaya. ⁵ Masqui ijcon oquiselijquej, más miyequej xoquipactijquej Dios, niman yejhua ica más miyequej omijmiquej imanyan on tlapatlaco.

⁶ Nochi on tlen tlajtlamach* onochiu para techititij ica ma ca ticnejnequisquej on tlen xcuajli tlajtlamach quen yejhamej oquichijquej. ⁷ Ma

* **10:6** cosas

ca tiquinhueyilican on tlamachijchiutin intajtz-itzihuan quen sequimej yejhuamej oquichijquej, pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On tla-camej onotlaliqquej para otlacuajquej niman ot-lahuanquej, niman quemaj opeu nijtotiaj.” ⁸ Nion ma ca tiahuilnemican quen sequimej yejhuamej oquichijquej, niman san ipan se tonajli omiquej sempoajli† huan yeyi mil tlacamej. ⁹ Nion ma ca ticlatlatacan iijyohuilis toTeco Dios quen sequimej yejhuamej oquichijquej, niman yejhua ica omiquej ijcuac oquincuaajcuajquej on cohuamej. ¹⁰ Nion ma ca itlaj xquijtohuilican Dios quen sequimej yejhuamej oquichijquej, niman yejhua ica oquinmictij on ilhuicactequitquet‡ yejhuan quipia poder para temictia.

¹¹ Nochi yejhua on yejhuan impan onochiu on toachtajtajhuan onotlajcuiloltlaliq ipan on Yectlajcuilojli quen se ejemplo para ma ca no ijqui tic-chihuasquej, yejhuan tinemij ipan in sa ica nochi tonaltin. ¹² Yejhua ica on yejhuan quinemiaj melajcanemij, ma notacan sa no yejhuamej para ma ca huetzisquej. ¹³ Xmatican ica on tetlatlatalistin yejhuan nenquimpiaj sa no ijqui on tetlatlatalistin yejhuan ocsequimej talticpactlacamej quimpiaj. Pero Dios yolmelajqui niman mech-palehuis para on tetlatlatalistin ma ca nemopan huajlacan yejhuan sanoyej temojtij yejhuan nemejhuamej xhuelis nenquixicosquej. Yej ijcuac mechtlatlatasquej, Dios mechmacas se ojtli campaca huelis nenquitlalcahuisquej on tetlatlatalistli, niman ijqui huelis nenquixicosquej.

† **10:8** veinte ‡ **10:10** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

14 Yejhua ica notlajsojcaicnihuan, xquintlalcahuijtican on tlamachijchihualtin intajtzitizihuan. Ma ca sa xquinmahuistilican.

15 Nejhua nemechnotza quen tlacamej yejhuan cajsicamatij. Sa no nemejhuamej xquixtlalocan tla melahuac noso xmelahuac on tlen nemechijlia.

16 Ijcuac xe ticuaj on santa cena, tictlajtlaniliaj toTeco ma quitiochihua on vino. Niman ijcuac ticonij on vino, titopanextiaj ica san secan tinemij itechcopa iyesyó Cristo. No ijqui ijcuac ticuaj on pan yejhuan tictlatlapanaj, titopanextiaj ica san secan tinemij itechcopa icuerpo Cristo. 17 Pampa san se pan oncaj, timiyequej san se cuerpo titochihua. Ijquin nochihua pampa tinochimej ticuaj san se pan.

18 Xquitacan quen nohuicaj on hebreos. Yejhuamej ijcuac quicuaj on huentli yejhuan quihuentlaliaj itlaixpan§ Dios, san se inyojlo quipiaj.

19 Xniquijtosnequi, tej, ica on tlamachijchihualtin totajtzitimej quipiaj itlaj hueyilistli, nion xniquijtosnequi ica on nacatl yejhuan quihuentlaliaj ne tlaixpan más hueyi quijtosnequi xquen itlaj ocse nacatl.

20 Yej niquijtosnequi ica ijcuac on yejhuan xquixmatij Dios itlaj quihuentlaliaj ipan intlaixpan, xDios quihuentlaliliaj, yej quihuentlaliliaj on yejhuan xcuajcualtin espíritus. Niman nejhua xnicnequi xmohuicacan inhuan on xcuajcualtin espíritus.

21 Xhuelis nenconisquej ipan icopa toTeco, niman no nenconisquej ipan incopa on xcuajcualtin espíritus. Niman no xhuelis nentlacuasquej ipan

§ 10:18 su altar

imesa on toTeco, niman nentlacuasquej ipan inmesa on xcuajcualtin espíritus. ²² Noso ca, ¿yej ticnequij tictlahuelcuitisquej toTeco? ¿Tlen ticpiaj más poder xquen yejhua?

²³ On melahuac tlinon nijtohua, ica se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi cuajli on tlajtlamach. Se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi on tlajtlamach hueli teiscaltia ipan tlaneltoctli. ²⁴ Ma ca quitejtemo on tlen cuajli san para yejhua, yej ma quitejtemo on tlen cuajli para ocsequimej. ²⁵⁻²⁶ Nochi on quech tlajtlamach nacatl quinamacaj ne tianquisco* huelis nencuasquej pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “In tlalticpactli niman nochi tlen ipan oncaj iyaxca† on toTeco.” Pero ma ca xtetlajtoltican tla on nacatl oquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan para ijcon xmechpajsolos on nemotlamachilis.

²⁷ Tla se yejhuan xquineltoca Cristo mechnotza para ichan nemontlacuasquej niman nenquinequij nenyasquej, xcuacan nochi tlen mechtlalilisquej ipan nemoplato. Pero ma ca xtetlajtoltican tla on nacatl oquihuentlalijcaj ixpan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan para ma ca mechpajsolos on nemotlamachilis. ²⁸ Pero tla yacaj mechijlis: “In tlacujli yoquihuentlalilijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan”, tla ijcon ma ca xcuacan ipampa on yejhuan ijcon omechmachiltij, niman para ma ca nenquijtlacohuilisquej itlamachilis. ²⁹ Nemechijlia yejhua

* **10:25-26** mercado † **10:25-26** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

in xipampa nemotlamachilis, yej ipampa itlamachilis on yejhuan mechmachiltia.

Pero yacaj huelis quiytos: “¿Tlica‡ xhuelis nicchihuas on tlen nicnequi san ipampa itlamachilis ocse tlatatl? ³⁰ Tla nejhua nicmaca tlaxtlahuijli Dios ipampa on tlen nicua, tla ijcon, ¿tlica, tej, yacaj quiytos ica nicchihua xcuajli ijcuac nicua on tlacuajli yejhuan yonicmacac tlaxtlahuijli Dios?”

³¹ Tla nemejhuamej nentlacuaj, noso nenatlij, noso itlaj ocse nenquichihuaaj, nochi xchihuacan para Dios ma quiseli hueyilistli. ³² Ma ca xchihuacan itlaj yejhuan ica nopopolosquej itech Dios on hebreos, on xhebreos noso on yejhuan tlaneltocaj. ³³ Yej xchihuacan quen nejhua nicchihua. Nicchihua canica para nochi on tlen nicchihua ica niquimpactia nochimej. Xnictejtemohua on tlen cuajli san para nejhua, yej nicatejtemohua on tlen cuajli para ocsequimej, para ijcon yejhuamej nomaquixtisquej.

11

¹ Nemejhuamej xtocacan noejemplo ijcon quen nejhua nictoca iejemplo Cristo.

On sihuamej nocuatlapachohuaj ijcuac calaquij ne tiopan para quiteititaj on tetlacaitalistli

² Nocnihan, nemechyectenehua pampa nochipa nennechelnamiquij niman nenquiltacamatij on temachtilistli yejhuan onemechmacac.

³ Pero nicnequi xcajsicamican ica on tlatatl yejhua tlayecanqui* itechica isihua, niman

‡ **10:29** ¿por qué?; ¿tline?
“tzontecomatl”.

* **11:3** Ipan griego quiytohua:
“tzontecomatl”.

Cristo yejhua tlayecanqui ipan cada tlatatl niman Dios tlayecanqui itech Cristo. ⁴ Tla se tlatatl ne campa nosentlaliaj on yejhuan tlaneltocaj nocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, yejhua xquitlacaita Cristo. ⁵ Pero tla se sihuatl xnocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua xquitlacaita ihuehuentzin[†], niman sa no ijqui quen noximasquia. ⁶ Tla se sihuatl xnocuatlapachohua, ma quitequi nochi itzon. Pero tla pinahua para nochi quinotequilis itzon noso nocuaxicaltlalis, tla ijcon nonequi nocuatlapachos. ⁷ On tlatatl xquitocarohua nocuatlapachos, pampa on tlatatl sa no yejhua itlachalis Dios niman yejhua quiteititia ihueyilis Dios. Pero on sihuatl quiteititia ihueyilis on tlatatl ⁸ pampa ijcuac Dios oquitlalij on tlatatl xoquixtij itech on sihuatl, yej on sihuatl oquixtijquej itech on tlatatl. ⁹ Dios xoquitlalij on tlatatl para yejhua on sihuatl, yej oquitlalij on sihuatl para yejhua on tlatatl. ¹⁰ No ijqui san impampa on ilhuicactequitquej[‡], on sihuatl nonequi nocuatlapachos para quiteititis ica quinocahuilia ma quiyecana ihuehuentzin. ¹¹ Pero ixpan toTeco on tlatatl xhueli nemi tla xejhua on sihuatl, nion yejhua on sihuatl xhueli nemi tla xejhua on tlatatl. ¹² Niman yejhua in melahuac, pampa ijcon quen on sihuatl oquixtijquej itech on tlatatl,

[†] 11:5 su esposo [‡] 11:10 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

no ijqui on tlacatl tlacati itech on sihuatl, niman yejhuamej nochimej quistoquej itech Dios.

¹³ Sa no nemejhuamej xquixtlalocan tla cuajli para on sihuatl xnocuatlapachos ijcuac quichihuas oración itech Dios. ¹⁴ Sa no nemotlamachilis mechmachiltia ica on tlacatl tepinajti tzonhuehueyac yes ¹⁵ niman on sihuatl quiselia tetlacaital-istli ica tzonhuehueyac, pampa Dios oquimacac huehueyac itzon para ica nocuatlapachos. ¹⁶ Pero tla yacaj quixnamiquisnequi on tlen niquijtohua, ma quimati ica nion tejhuamej yejhuan tiapóstoles, nion on tlaneltoaquej xticpiaj ocse costumbre.

On tlaneltoaquej ne Corinto xoquitlacaitaquej isanta Cena toTeco

(Mt. 26.26-29; Mr. 14.22-25; Lc. 22.14-20)

¹⁷ Pero xnemechyectenehua ica in tlen aman nemechtlajcuilohuilis pampa nesi ijcuac nemosentlaliaj que xitlaj§ ica mechpalehuiya. ¹⁸ Yejhua in achtoj xcaquican. Onechijlijquej ica ijcuac nemosentlaliaj ipan nemotiopan, xsan se nemotlamachilis nenquipiaj, niman yejhua on achi nicneltoaca. ¹⁹ Ijcon nenquichihuaj pampa cas nenquinemiliaj nonequi nenquiteititisquej ica on yejhuan inhuan nencalactoquej más cuajli quineltoca Cristo xquen on ocsequimej. ²⁰ Ijcon, tej, ijcuac nemejhuamej nemosentlaliaj para nencuaj isanta cena on toTeco, xoc yejhua melahuac isanta cena toTeco nenquicuj, ²¹ pampa ijcuac pehua nentlacuaj, cada se nachtojhuiya para quinotilanilia tlinon

§ 11:17 nada; coxtla

quicuas. Niman chica sequimej nocahuaj ican apistli, ocsequimej hasta tlajtlahuani. ²² ¿Tlen xnenquipiaj nemochan campa huelis nentlacasquej niman nenatlisquej? Ijcon quen nenquichihuj, nenquiteitiaj ica xnenquinnequij on tlaneltoaquej niman nenquimpinajtiaj on yejhuan xitlaj quipiaj. ¿Tlinon nenquinemiliaj quitocarohua nemechijlis yejhua ica on? ¿Nemechyectenehuas? ¡Ca, xnemechyectenehuas!

²³ Yonemechmacac on temachtistli yejhuan onicselij itech toTeco. On temachtistli sa no yejhua in. Sa no ipan on tlayohua, ijcuac toTeco Jesús oquitemactilijquej, ocontilan on pan, ²⁴ niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquitlatlapan, niman oquijtoj: “Xcuacan in. Yejhua quixnescayotia* notlalnacayo yejhuan nemopampa notemaca. Niman ijcuac nencuasquej xnechelnamiquican.” ²⁵ Niman ijcuac yotlan quicuj on tiotlac tlacuajli, no ijqui ocontilan on copa, niman oquijtoj: “In vino quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo. Niman nochipa ijcuac nenconisquej, ica xnechelnamiquican.” ²⁶ Nochipa ijcuac nencuasquej in pan niman nenconisquej in vino, nenquipantlantijtasquej hasta queman toTeco ocsejpa huajlas ica yejhua nemopampa omic.

²⁷ San aquinon yejhuan xquitlacaitas on pan ijcuac quicuas, niman icopa toTeco ijcuac conis, quipias tlajtlacojli pampa xquitlacaita itlalnacayo

* **11:24** simboliza

niman iyesyó toTeco. ²⁸ Yejhua ica, tej, cada se achtopa ma cuajli noyolita tla quipia tlajtlacojli ijcuac xe quicua on pan niman xe coní on vino. ²⁹ Ijcon xchihuacan, pampa tla se quicua on pan niman coní ivino toTeco, niman xquine-milia tlinon quijtosnequi ica itlalnacayo toTeco omic, quiselis itlahuel Dios, pampa quicua on pan niman coní on vino xijquí quen quitocarohua. ³⁰ Yejhua ica, tej, ne nemotzajlan miyequej nemij yejhuan cocoxquej, yejhuan xcojtiquej, niman sequimej yomiquej. ³¹ Pero tla sa no tejhuamej achtopa cuajli titoyolitasquej tla ticpiaj tlajtlacojli, xticlesisquej itlahuel Dios. ³² Pero ijcuac toTeco techyolcuitia, yejhua techcastigarohua para ma ca techtlajtlacolmacas inhuan on talticpactlamej.

³³ Yejhua ica nocnihuan, ijcuac nemosentlalisquej para nenquicuasquej on isanta cena toTeco, xquinchacan ocsequimej para ijcon san secan pehuas nentlacuasquej. ³⁴ Tla yacaj sanoyej† apismiqui, ma tlacua ichan para ma ca quiselis itlahuel Dios ijcuac tehuan nosentlalia. On ocsequi tlajtlamach‡ niconyectlalis ijcuac nejhua nemechontas.

12

Pablo temachtia ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quíntemaca

¹ Aman nocnihuan, nicnequi para xcajsicamatican ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo

† 11:34 mucha ‡ 11:34 cosas

mechmaca yejhuan mechhueliltia nenquichihuj on tlen aman hueli nenquichihuj.

² Nemejhuamej nenquimatztocuej ica ijcuac xe nenquineltoçayaj Cristo, mechcajçayahuayaj para nenquihueyilisquej on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan yejhuan xhuelij quijtohuaj nion se tlajtojli. ³ Yejhua ica nicnequi para cuajli xmatican ica yejhuan tlajtohua ican ipoder on Espíritu Santo xhuelis quijtos: “¡Jesús yejhua xcuajli tlaçatl!” Niman no on yejhuan xtlajtohua ican ipoder on Espíritu Santo, xhuelis quijtos: “¡Jesús yejhua toTeco!”

⁴ Oncaj sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan se tlaçatl huelis quiselis, pero san se Espíritu Santo quitemaca. ⁵ Oncaj miyec sesetlamantic tlinon ica quitequipanohuj toTeco, pero san se toTeco tinochimej tictequipanohuj. ⁶ Niman oncaj miyec sesetlamantic tequitl yejhuan Dios quichihua ipan tonemilis, pero san se Dios quichihua on tequitl. ⁷ Ipan cada se on Espíritu Santo quipantlantia ipoder para quimpalehuiya nochimej. ⁸ In se ejemplo. On Espíritu Santo sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlamatquilstli*, niman ocsequimej sa no yejhua on Espíritu quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlaixmatquilstli. ⁹ Itech sa no yejhua on Espíritu sequimej quiseliaj cojtic tlaneltoçtli, niman ocsequimej quiseliaj poder para huelij quimpajtiaj on cocoxquej. ¹⁰ Sequimej itech sa no yejhua on Espíritu quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quichihuj mila-

* 12:8 sabiduría

gros, niman ocsequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios. On Espiritu sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quitaj catlejhua tetlayocolijli quisa itech on Espiritu Santo niman catlejhua quisa itech on xcuajcualtin espíritus. Sequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia tlajtlajtohuaj ocsequi yencuic tlajtoltn†. Niman sequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para huelij cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuic tlajtoltn. ¹¹ Nochi yejhua in tlajtlamach‡ san se Espiritu quichihua. Niman sa no quen yejhua quinequi, ijqui quinmaca itlayocolilhuan cada se tlacatl.

Tinochimej titochihuj san se tlalnacayotl

¹² Itlalnacayo se tlacatl miyec partes quipia. Pero masqui miyec on tlajtlamach, san se tlalnacayotl nochihuj. No ijqui, tej, tejhuamej titochihuj itlalnacayo Cristo. Masqui timiyequiej yejhuan ticeltocaj Cristo, tinemij san secan quen itlalnacayo. ¹³ Tinochimej oticselijquej san se Espiritu Santo. Ijcuac oticselijquej, san se tlalnacayotl otitochijquej masqui tihebreos noso xtihebreos, masqui titlanamactin noso titlamacahualtin. Tinochimej, tej, oticselijquej san se Espiritu.

¹⁴ Sen tlalnacayotl xnochijchihua san ica se parte, yej ican miyec partes. ¹⁵ Tla on icxitz quiqtosquia: “Nejhua xnimatli niman yejhua ica xnitlapohujli ipan on tlalnacayotl”, xsan yejhua

† 12:10 lenguas ‡ 12:11 cosas

ica on xoc tlapohuajli yes ipan on tlalnacayotl. ¹⁶ Noso tla on nacastli quiqtosquia: “Nejhua xnixtololojtli niman yejhua ica xnitlapohuajli ipan on tlalnacayotl”, xsan yejhua ica on xoc tlapohuajli yes ipan on tlalnacayotl. ¹⁷ Tla on tlalnacayotl nochi ixtololojtli yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlacaquisquia? Noso tla on tlalnacayotl nochi nacastli yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlajnecuisquiaj? ¹⁸ Pero Dios oquitlalij cada parte ipan totlalnacayo quen yejhua oquinec. ¹⁹ Tla se tlatl tlachijchiutli yesquia san ica se parte, ¿canon onyasquia itlalnacayo? ²⁰ Niman masqui aman oncaj miyec partes ipan totlalnacayo, nochi on partes san se tlalnacayotl nochihuj.

²¹ Yejhua ica, tixtololoj xhueli quijlia on toma: “Xtinechpolohua.” Nion tozontecon hueli quimijlia tocxihuan: “Xnennechpolohuaj.”

²² Ca, yej ocse tlamantic. Ipartes totlalnacayo yejhuan nesi quen xmás huejhueyixtoquej, más nonequij sanoyej§.

²³ Niman ipartes totlalnacayo yejhuan nesi quen xipan cuenta tictlaliaj, nonequij cuajli tictlapachosquej. No ijqui ipartes totlalnacayo yejhuan xmás ticpanextiaj, más cuajli tictlapachosquej.

²⁴ Ipartes totlalnacayo yejhuan más ticpanextiaj xmás polihui notlapachos cuajli. Dios, tej, oquichijchiu on totlalnacayo para ma quiselij más tetlacaitalistli on parte yejhuan xmás cualtzin.

²⁵ Ijcon oquichijchiu para ma ca xexelijtiasquej on partes ipan totlalnacayo, yej cada parte ma quinnequi on ocsequimej partes. ²⁶ Ijcon, tej, tla

se iparte totlalnacayo tlajyohuiya, nochimej on ocsequimej no tlajyohuiyaj; niman ijcuac se parte quiselia tetlacaitalistli, nochimej on ocsequimej no paquij.

²⁷ Nemochimej* nemochihuaj itlalnacayo Cristo, niman cada se de nemejhuamej se parte ipan on itlalnacayo. ²⁸ Ijcon, tej, intzajlan on yejhuan tlaneltocaquej, Dios oquincalactij miyequej ipan intequiu. Achtoj ocalactij apóstoles, ica ome tiotlajtojquej, ica yeyi temachtijquej, ica nahui on yejhuan quichihua milagros, quemaj on yejhuan huelij tepajtiaj, quemaj on yejhuan tepalehuiyaj, quemaj on yejhuan teyecanaj, niman quemaj on yejhuan tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtoltin†. ²⁹ Tiquitaj, tej, ica xnochimej apóstoles, nion nochimej tiotlajtojquej. Xnochimej temachtijquej nion nochimej quichihuaj milagros. ³⁰ Xnochimej quipiaj poder para tepajtiaj. No xnochimej, tej, tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtoltin noso hueli cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocsequi yencuic tlajtoltin. ³¹ Pero nemejhuamej más xtejemocan nenquiselisquej itech Dios on tetlayocoliltin yejhuan más quimpalehuis on yejhuan tlaneltocaquej.

Niman aman nejhua nemechititis se ojtli yejhuan más sanoyej cuajli.

13

On tetlajsojtlalistli más hueyi quijtosnequi

* **12:27** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, in-nochimej, emmochimej † **12:28** lenguas

xquen on tlaneltocalistli niman tlamachalistli

¹ Tla nejhua nitlajtlajtosquia ican intlajtol* ocsequimej tlacamej niman intlajtol ilhuicacetequitquej†, pero xnitetlajsojtla‡, notlajtol xitlaj§ ica tlapalehuiya, yej san caquisti quen se tambor yejhuan cuini noso se campana yejhuan tzilini.

² Niman tla nicteljlisquia on tiotlajtojli yejhuan nicselisquia itech Dios, niman nicmatisquia nochi tlajtlamach* tlen yejhua quichtacapia, niman sanoyej† nitlajmatqui yesquia, niman nicpiasquia nochi on tlaneltocli para huelisquia niquimejcuanisquia on tepemey ica notlaneltoc, pero xnitetlajsojtla, xitlaj niqijytosnequi. ³ Tla nochi tlen nicpia niquinxexelohuilisquia on mayanquej, niman tla san tepampa nictemacasquia notlalnacayo para ma quitlatican, pero xnitetlajsojtlasquia, nochi yejhua on xitlaj ica nechpalehuisquia.

⁴ On yejhuan tetlajsojtla quimijyohuia ocsequimej niman yolyemanqui. On yejhuan tetlajsojtla xnexicolej, niman xnohueyitenehua nion nohueyimati.

⁵ On yejhuan tetlajsojtla xqueman xompayejejhua niman xquitejtemohua on tlen cuajli san para yejhua. On yejhuan tetlajsojtla xsan cuajcualani, niman xsa conelnamicticaj on tlen ocsequimej xcuajli quichihuilij. ⁶ On yejhuan tetlajsojtla xpaqui ica on tlen xcuajli quichihuaj ocsequimej, yej paqui ijcuac quita tetlani on tlen cuajli. ⁷ On

* **13:1** lenguas de otros † **13:1** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ **13:1** no amo

§ **13:1** nada; coxtla * **13:2** cosas † **13:2** muy

yejhuan tetlajsojtla quipia iyojlo para quixicohua nochi tlajtlamach tlen xcuaajli, para quineltoca on tlen cuajli intech ocsequimej, para quinnequilia nochi cuajli ma huajla impan ocsequimej, niman para quimijyohuis ocsequimej.

⁸ On yejhuan tetlajsojtla xqueman tlamis itetlajsojtlalis. Pero yejcos on tonaltin ijcuac xoc nonequius para notejilis on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios, nion xoc tlajtolos ican sesetlaman-tic yencuic tlajtolin, niman xoc onyas on tlaixmatilistli. ⁹ Aman totlaixmatilis xajsiticaaj, niman on tiotlajtojli yejhuan Dios techmaca no xajsiticaaj. ¹⁰ Pero ijcuac huajlas on tlen ajsiticaaj, nochi on tlen xajsiticaaj ajsitias.

¹¹ Ijcuac nejhua niconetl catca, nitlajtlajtohuaya niman nitlanemiliaya quen se conetl. Pero ijcuac onitlacatiac, xoc oninohuicac quen se conetl. ¹² Aman quen ayautitlan tiqitaj on tlajtlamach itech ica Dios. Tejhuamej san tiqitaj quen tiquitasquiaj ipan se espejo yejhuan xcuaajli tlacha. Pero ijcuac yejcos on tlen ajsiticaaj, nochi on tlajtlamach itech ica Dios cuajli tiquitasquej. Aman xnochi cuajli niquixmati on tlajtlamach ica Dios. Pero ijcuac yejcos on tlen ajsiticaaj, nochi cuajli niquixmatis quen Dios nechixmati. ¹³ Aman, tej, yeyi tlamantli‡ yejhuan xqueman tlamis: tlanel-tocalistli, tlamachalistli§ niman tetlajsojtlalistli. Pero on tetlajsojtlalistli yejhua más hueyi quij-tosnequi.

14

‡ 13:13 cosa § 13:13 esperanza

Pablo quintlacanonotza on yejhuan tlajtlajtohuaj ican yencuiquej tlajtoltin

¹ Yejhua ica xchihuacan canica para nentetlajsojtlasquej*, niman no xnequican on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quitemaca. Niman más cuajli xnequican on tetlayocolijli yejhuan mechhueliltis nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan Dios quitemaca. ² On yejhuan tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin†, xquinnojnnotza on tlacamej, yej san quinojnnotza Dios, pampa on tlacamej xcajsicamatij tlinon yejhua quijtohua. On tlen quijtohua, on Espíritu Santo quichihualtia para ma quijito on tlen iyanticaj. ³ Pero on yejhuan quiteijlia on yectlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, quinnojnnotza tlacamej para ijqui quimiscaltia ipan intlaneltoc, para quinyolehua niman para quinyoltlalia. ⁴ On yejhuan tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin sa no yejhua noscaltia ipan intlaneltoc. Pero on yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios quimiscaltia ipan intlaneltoc nochí on tlaneltoaquej.

⁵ Nicnequisquia ica nochimej nemejhuamej nenquipiasquiaj tetlayocolijli yejhuan mechhueliltis nentlajtlajtosquej ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin. Pero más sanoyej‡ cuajli yesquia tla nenquipiasquiaj on tetlayocolijli yejhuan mechhueliltisquia nenquiteijlisquiaj on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios. On yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli más hueyi quijosnequi xquen on yejhuan hueli tlajtlajtohua

* 14:1 amarán a otros † 14:2 lenguas ‡ 14:5 muy

ican sesetlamantic yencuiquej tlajtolin. Pero tla se hueli cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuiquej tlajtolin para on yejhuan tlaneltocaquej noscaltiaj ipan intlaneltoc, no ijqui hueyi quijosnequi. ⁶ Yejhua ica, tej, nocnihan, tla nejhua nias nemotech niman nemechnojnotzas ican sesetlamantic tlajtolin, ¿tlinon ica mechpalehuis on tlen niqijitos? Xitlaj ica mechpalehuis. Pero tla nias nemotech niman nemechmelajcaijlis on tlen Dios onechijlij, noso nemechmacas itlaj tlamatquilistli§ yejhuan quisa itech on tlen melahuac, noso nemechijlis itlaj tiotlajtojli yejhuan onicselij itech Dios, noso itlaj nemechmachtis, tla ijcon melahuac nihueli nemechpalehuiya.

⁷ Ma tictlalican se ejemplo ica on acatlapitzajli niman on arpa yejhuan xquipiaj nemilistli. Tla on yejhuan tlatzotzona xtlatzotzona quen quitocarohua, xacaj hueli quimati tlinon quitzotzona. ⁸ Niman tla on soldado yejhuan quipia tequitl para quipitzas on trompeta xquipitza quen quitocarohua, xacaj quichihuas cuenta para yas ipan guerra. ⁹ Sa no ijqui, tej, nochihua nemohuan. Tla ipan nemotlajtol xnenquijtohuaj tlajtojli yejhuan huelis najsicamatis, ¿quen ijqui, tej, yacaj huelis cajsicamatis on tlen nenquijtohuaj? Tla ijcon nentlajtlajtohuaj, on tlen nenquijtohuaj san yau ipan ajacatl, niman xtepalehuiya. ¹⁰ Ye ticmatztoquej ica oncaj miyec sesetlamantic tlajtolin ipan in tlalticpactli, niman cada se quipia quen ijqui

§ 14:6 sabiduría

najsicamati. ¹¹ Pero tla nejhua xnicajsicamati on tlajtojli yejhuan se ica nechnotza, tla ijcon itech ninochihua quen on yejhuan xchanej, niman yejhua notech nochihua no quen se yejhuan xchanej. ¹² Yejhua ica, tej, pampa nemejhuamej nenquinequij nenquiselisquej on tetlayocoliltin yejhuan on Espiritu Santo quitemaca, xchihuacan canica para nenquipiasquej on yejhuan quimpalehuis para quimiscaltis ipan intlaneltoc on tlaneltoaquej.

¹³ Tla ijcon, tej, tla yacaj tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuic tlajtojli, ma quichihua oración para Dios ma quimaca on tetlayocolijli yejhuan quihueliltis para huelis cajsicamatis niman quiteijlis on tlen quiytohua ica on sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin. ¹⁴ ¿Tlica*? Pampa tla nicchihua oración ican ocse yencuic tlajtojli, on quen san ica noalma nicchihua oración, pero notlamachilis xcajsicamati on tlen noalma quiytohua. ¹⁵ Tla ijcon, ¿tlinon nonequi nicchihuas? Nicchihuas sanquen. Pero masqui ipan noalma nicchihuas oración ica ocsequi yencuiquej tlajtoltin, no nicchihuas ipan se tlajtojli ican nocajsicamatilis. Noalma tlacuicatis ican ocse yencuic tlajtojli, pero no nitlacuicatis ipan on tlajtojli ican nocajsicamatilis. ¹⁶ Ma ticonijtocan ica ne campa nemosentlaliaj ticueyilia Dios ipan moalma ican ocse yencuic tlajtojli, nemi se tlacatl yejhuan xmitztlajtolcaqui. Ijcuac ticmacas tlaxtlahuijli Dios, on tlacatl yejhua xhuelis quiytos: “Ma ijqui nochihua”,

* **14:14** ¿por qué?; ¿tline?

pampa yejhua xquimatis tlinon tiquijtohua.
¹⁷ Masqui sanoyej cualtzin ticmacas tlaxtlahuijli Dios, mooración xhuelis quiscaltis on ocse tlacatl ipan itlaneltoc. ¹⁸ Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica nejhua más nitlajtlajtohua ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltilin xquen nemochimej†. ¹⁹ Pero ijcuac ninosentlalia inhuan on tlaneltocaquej, más nicuelita niquijtos san canaj macuijli tlajtojli yejhuan cuajli cajsicamatij para on ocsequimej cuajli niquinmachtia, xquen tla niquijtosquia majtlactli mil tlajtojli ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltilin yejhuan xhuelis cajsicamatisquej.

²⁰ Nocnihuan, ma ca xtlanemilican quen coconej. Nemejhuamej xchijchipajtiacan quen on coconej yejhuan xnomatij quichihuj on tlen xcuajli. Pero ijcuac nentlanemilisquej, xchihuacan quen on tlacamej yejhuan yochijchicajquej. ²¹ Ipan on itlanahuatil Dios ijquin tla-jcuilolnesticaj: “Yejhua in país nicnotzas ican ocse tlamantic tlajtoltilin niman ica incamac on yejhuan xchanejquej. Pero masqui ijcon nichihuas, xnechtencaquej. Yejhua in oquijtoj toTeco.” ²² Ijcon tiquitaj, tej, ica on tetlayocolijli yejhuan se quihueliltia tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltilin on yejhua quiteititia para on yejhuan xe tlaneltocaj, niman xpara on yejhuan yotlaneltocaquej. Pero on tetlayocolijli yejhuan se quihueliltia quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua quiteititia para on yejhuan tlaneltocaquej niman xpara on

† **14:18** todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

yejhuan xe tlaneltocaj. ²³ Aman, tej, ¿tlinon nochihuas tla nemejhuamej tlaneltocaquej nemosentalialiaj niman nemochimej pehua nentlajtohuaj ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtolin, niman nemotzajlan calaquij on yejhuan xquimatij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso on yejhuan xquinelto caj Cristo? ¿Tlen xquijosquej ica nemejhuamej yonenlojlocojtiaquej? ²⁴ Pero tla nemochimej nenquiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios, niman calaqui se yejhuan xquimati on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, noso yejhuan xquinelto ca Cristo, yejhua notlajtlacolmatis niman noyolpejpenas ijcuac caquis on tlen nochimej quijtojtoquej. ²⁵ Niman on tlen xcuajli tlajtlamach‡ iyanticatca ipan iyojlo nopanextis. Niman notlacuenquetzas para quiyectenehuas Dios niman quijtos ica Dios melahuac nemotzajlan nemi.

Nochi ma nochihua ican cuidado niman quen quitojtocarohua

²⁶ Tla ijcon, tej, nocnihuan, on tlen nonequi nenquichihuasquej sa no yejhua in. Ijcuac nemosentalisquej, cada se ma quipia on tlen quitlacuicatis, noso itlaj quitemachtis, noso quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, noso tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuic tlajtojli§, noso quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuic tlajtojli. Nochi tlajtlamach ma nochihua para ma quimpalehui ica ma noscaltican ipan intlaneltoc on tlaneltocaquej. ²⁷ Tla nemij yejhuan

‡ 14:25 cosas § 14:26 lengua

tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin, ma tlajtocan san ome noso yeyimej, niman ma ca san setipan ma tlajtocan. Niman se ma quiteijli on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin. ²⁸ Pero tla xnemi yejhuan hueli quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin, tla ijcon, ma ca yacaj ma tlajtlajto ica on yencuiquej tlajtoltin ne campa nosentlaliaj, yej cada se ma tlajto san ipan iyojlo niman ma conmati san ihuan Dios. ²⁹ Sa no ijqui, tej, omemej noso yeyimej ma quitemachtican on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios, niman chica temachtia nemochimej* xquixtlalocan tla melahuac oquiselijquej itech Dios on tlen quitemachtiaj. ³⁰ Pero tla Dios quimacas se yencuic temachtistli yacaj ocse yejhuan yehuaticaj, tla ijcon, on yejhuan temachtia ma nocajcahua niman ma cahuili tlajto on yejhuan quemach oquiselij yencuic temachtistli. ³¹ Tla ijcon, tej, nemochimej huelis cada se nenquijtosquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios para nochi on tlaneltoaquej cuajli cajsicamatztiasquej niman noyolejhuasquej. ³² On yejhuan quipiaj tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios yolyemanquej yesquej para quincahuilijltiasquej ocsequimej tlajtosquej, ³³⁻³⁴ pampa Dios xcuelita para sa quen ijqui itlaj ma nochihua, yej cuelita on tlen nochihua cuajlotica.

On sihuamej xquintocarohua tlajtosquej

* **14:29** todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

ijcuac nomachtihua ipan itiopan Dios quen nochihua ipan nochi on tiopan campa on yejhuan teyaxcahuan† itech Dios nosentlaliaj. Yejhamej xquincahuiliaj ma tlajtlajtocan, yej yejhamej nonequi tetlacamatquej yesquej quen yejhua on itlanahuatil Dios tlanahuatia. ³⁵ Tla yejhamej quinequij itlaj quimatisquej, ma quintlajoltican inhuehuentzitzihuan ne inchan, pampa xcuajli nesi se sihuatl tlajtlajtos ne teixpan ipan tiopan.

³⁶ Xquelnamiquican ica Dios xnemotech opeu quitemaca itlajtol, niman ica no xsan nemejhamej onenquiselijquej. ³⁷ Tla yacaj quinemilia quipia on tetlayocolijli yejhuan quihueliltia para quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, noso quinemilia ica quipia ocse tetlayocolijli, nonequi cuajli quimatis ica in tlen nemecht-lajcuilhujticaj yejhua itlanahuatil toTeco. ³⁸ Tla yejhua xquiselis quen itlanahuatil toTeco, ma ca xselican on tlen yejhua quijtos. ³⁹ Ijcon, tej, nocnihan, xchihuacan canica para nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios. Niman ma ca xtecajcahualtican on ica tlajtolo ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin. ⁴⁰ Pero yej, nochi xchihuacan quen quitocarohua, niman ma ca sa quen ijqui xchihuacan.

15

Cristo oyol niman onoquetzeu ipan itlalcon

¹ Aman, nocnihan, nicnequi nemechel-namictis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ica onemechnojnotz.

† 14:33-34 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

In temachtlistli, yejhua onenquiselijquej, niman aman ipan nenmelajcanemij. ² Niman yejhua itechcopa nenquipiaj temaquixtilistli tla nenquejehuaaj in tlen ica onemechmachtij. Pero tla xnenquejehuaaj, tla ijcon sanencaj onentlaneltoaquej.

³ Onemechmachtij on temachtlistli yejhuan onicselij. Yejhua más hueyixticaj xquen ocse itlaj temachtlistli. On temachtlistli sa no yejhua in. Cristo omic san ipampa totlajtlacolhuan, quen on Yectlajcuilojli quijtohua. ⁴ Quemaj oquitlaltocaquej, niman ipan yeyi tonajli oyoliu* niman onoquetzteu ipan itlalcon, ijcon quen on Yectlajcuilojli quijtohua. ⁵ Ijcuac yoyoliu, oquinotitij Pedro, niman quemaj on majtactli huan omemej apóstoles. ⁶ Quemaj san secan oquinnotitij más de macuijli ciento tocnihuan. Más miyequej yejhuamej oc† nemij, masqui sequimej yomiquej. ⁷ Más saquin‡ oquinotitij Jacobo niman quemaj nochimej on apóstoles.

⁸ Quemaj sa ica nochi onechnotitij, nejhua yejhuan sa quen on conetzintli yejhuan san huetzi. ⁹ Nejhua, tej, xnihueyixticaj quen on ocsequimej apóstoles, niman nion achijtzin xnechmelahua§ nechtocayotisquej apóstol pampa oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuiltij on tlaneltoaquej. ¹⁰ Pero aman nejhua niapóstol pampa Dios onechtlaliy ijqui ican iteicnelilis*. Niman iteicnelilis yejhuan onechmacac xsan ijqui

* **15:4** resucitó; oyol † **15:6** todavía; sanquen ‡ **15:7** después
 § **15:9** no merezco * **15:10** su misericordia

onicuajcau. Yej nejhua más sanoyej† yonitequit xquen on ocsequimej apóstoles, masqui xsa no nejhua nitequiti, yej iteicnelilis Dios tequiti notechcopa. ¹¹ Pero xhueyi quiijosnequi tla on ocsequimej apóstoles más otequitquej, noso yej nejhua más onitequit. Yej on tlen más hueyi quiijosnequi sa no yejhua on ica tinochimej ticeijliaj sa no yejhua temachtijli, niman in temachtijli nenquineltocaj.

Tejhuamej no tiyolihisquej niman titoquetz-tehuasquej ipan totlalcon quen Cristo

¹² Aman, tej, tla titemachtiaj ica Cristo oyoliu‡ niman onoquetzteu ne ipan itlalcon, ¿tlica§, tej, semej nemejhuamej quiijtohuaj ica xhuelis yolihisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej? ¹³ Tla on mimiquej xhuelis yolihisquej niman noquetztehuasquej, tla ijcon nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu ne ipan itlalcon. ¹⁴ Niman tla Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu, on temachtijli yejhuan ticeijliaj xitlaj* quiijosnequi, niman on tlaneltoctli nenquipiaj no xitlaj quiijosnequi. ¹⁵ Niman tla ijcon yesquia, tejhuamej yejhuan ticeixpantiliaj ica Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, san tictlajtolquetztehuilisquiaj Dios. Tla xhuelis yolihisquej on mimiquej, tla ijcon, yejhua xnejli oquiyolihuitij Cristo. ¹⁶ Tla melahuac yesquia xyolihisquej niman xnoquetztehuasquiaj on mimiquej, tla ijcon, nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu. ¹⁷ Niman tla Cristo xoyol niman

† 15:10 mucho ‡ 15:12 resucitó; oyol § 15:12 ¿por qué? ¿tline? * 15:14 nada; coxtla

xonoquetzteu, tla ijcon, nemotlaneltoc xitlaj ica mechpalehuiya niman oc[†] mechtlajtlacolmacaticaj Dios. ¹⁸ Niman tla ijcon, on mimiquej yejhuan oquineltoaquej Cristo no ixpolijtoquej. ¹⁹ Niman tla totlamachalis itech Cristo techpalehuis san para ipan in nemilistli, tla ijcon, semi tixpolijtoquej ipan se hueyi ajmantli xquen nochimej on ocsequimej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli.

²⁰ Pero Cristo melahuac oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman yejhua yacatzticaj itech on mimiquej yejhuan yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon. ²¹ Ijcon quen ipampa se tlatatl otzimpeu on miquillistli ipan in tlalticpactli, no ijqui ipampa se tlatatl otzimpeu inyolihuilis on mimiquej. ²² Ijcon quen nochimej miquij pampa itech Adán teconehuan, no ijqui nochimej yejhuan itech Cristo teyaxcahuan[‡] ocsejpa yolihuisquej. ²³ Pero cada se ipan nochihuas ijcuac contocaros. Achtoj Cristo oyoliu niman onoquetzteu quen on huelic yejhuan achtoj tlaqui ipan cojtli[§]. Quemaj ijcuac yejhua huajlas, quej yejhuamej on yejhuan iyaxcahuan yolihuisquej niman noquetztehuasquej. ²⁴ Quemaj yejcos on sa ica nochí tonajli ijcuac Cristo quinoxotonis on yejhuan teyecanaj, niman on yejhuan quipiaj tequihuajyotl niman on yejhuan quipiaj poder. Ijcuacon yejhua quintemacas itech Dios on iTajtzin nochimej on yejhuan quinmandarohuaya. ²⁵ Cristo ica oncaj tlamandaros hasta ijcuac Dios quintlajcalis icxitlan nochimej on itlahuelicni-

[†] 15:17 todavía; sanquen [‡] 15:22 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan [§] 15:23 árbol

huan niman quitlacamatisquej. ²⁶ Niman on sa ica nochi itlahuelicniu yejhuan quitlanis, on yejhua on miquilistli. ²⁷ On Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios nochi tlajtlamach* oquimactilij Cristo para quimandaros.” Pero ijcuac quijtohua ica nochi tlajtlamach oquimactilij, xquijsosnequi ica Dios tehuan onotemactilij. ²⁸ Ijcuac nochi on tlajtlamach quitlacamatis Cristo, sa no yejhua iConeu Dios notemactilis itech Dios yejhuan oquimactilij nochi on tlajtlamach yejhuan quimandarohua. Ijcuacon Dios cuajli quimandaros nochi san se hueyi.

²⁹ Tla on mimiquej xyolihuisquej niman xno-quetztehuasquej, ¿tllica, tej, sequimej impampa nocuatequiyaj? ¿Tlinon para, tej, ijcon quichihuj tla xquineltocaj ica ipan ocse tonajli on mimiquej yolihuisquej?

³⁰ Niman tla on mimiquej xyolihuisquej, ¿tllica tejhuamej yejhuan tiapóstoles nochipa san ipampa on techmictisnequij?

³¹ Nemechmelajcailia, nocnihan, ica ijcon quen melahuac nennechpactiaj pampa nentlaneltocaj itech Cristo, no melahuac ica mojmmostla nechmictisnequij. ³² Nanica ipan in hueyican itoca Efeso oninoxixicoj inhuan on tlacamej quen ninnoxixicosquia inhuan temojtijquej yolquej. ¿Tlinon nictlanisquia yejhua ica on, tej, tla melahuac yesquia ica on mimiquej xyolihuisquej? Más cuajli yesquia tla nicchihuasquia quen on tlajtojli quijtohua, yejhuan quijtohua: “Ma titlacuacan niman ma

* 15:27 *cosas*

tatlcan, pampa mostla timiquisquej.”

³³ Ma ca xmocahuilcan mechcajcayahuacan. Oncaj tlajtojli yejhuan ijquin quiytohua: “On xcua-jcualtin tehuicaltin quijtlaohuaj on tlen cuajli sequimej quichihuaaj.” ³⁴ Xmelajcatlalican nemotlamachilis niman ma ca sa xchihuacan tlajtlacojli. Sequimej nemejhuamej xquixmatij Dios. Niman yejhua in niquiytohua para xpinahuacan.

Ijquin yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej ipan intlalcon

³⁵ Pero cas yacaj tetlajtoltis: “¿Quen ijqui, tej, yolihuisquej† niman noquetztehuasquej on mimiquej? ¿Catlejhua on tlalnacayotl quipiasquej?”

³⁶ Yejhuan ijcon quiytohua nesi quen semi tonto, pampa ijcuac itlaj xinachtli quitocaj‡, xcaman ixhua niman noscaltia tla xachtopa palani inacayo on xinachtli ne ijtic tlajli. ³⁷ Niman ijcuac itlaj tictoca, xtictoca xojtli para yejhua ma ixhua, yej tictoca on xinachtli trigo noso itlaj ocse. ³⁸ Dios quimaca on xinachtli se tlacayotl quen yejhua quinequi. Niman cada ocse tlamantic xinachtli Dios quimaca itlacayo quen cuajli para quipias. ³⁹ Niman intlalnacayo on tlen nemij ipan in tlalticpactli xnochi sa no ijqui. On tlacamej, on huejhueyi yolquej, on totomej niman on michimej nochi ocse tlamantic nacayojquej. ⁴⁰ No ijqui, tej, oncaj ilhuicacnacayotl yejhuan onoquej ne ilhuicac niman tlalnacayotl yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli. Pero on ilhuicacnacayomej onoquej ne ilhuicac no ocse tlamantic cualtetztintin xquen on tlalnacayomej yejhuan onoquej

† 15:35 resucitarán; yolisquej ‡ 15:36 es sembrada

nican ipan in tlalticpactli. ⁴¹ Niman no on tonaltzintli, on metztli niman on sitlalimej no ocse tlamantic cualtetzitzintin ica impetlanalis. Niman no sa no yejhamej on sitlalimej cada se ocse tlamantic cualtzin petlani. ⁴² Ijquin nochihuas ijcuac on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej. On tlalnacayotl palani ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, xcaman palanis ocsejpa. ⁴³ On tlalnacayotl xcojtíc niman xquipia tetlacaitalistli ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, quiselis tetlacaitalistli niman cojtíc yes. ⁴⁴ Ijcuac quitlaltocaj on tlalnacayotl, yejhua tlalticpacnacayotl, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihuis niman noquetztehuas, ilhuicacnacayotl yes. Tla oncaj on tlalticpacnacayotl, tla ijcon no oncaj on ilhuicacnacayotl. ⁴⁵ On Yectlajcuilojli ijquin quiytohua: “On achtoj tlatatl, yejhua Adán. Ijcuac Dios oquitlalij, oquimacac nemilistli.” Pero on sa ica nochí Adán, yejhua Cristo. Niman Cristo ican iEspíritu quitemaca on yencuic nemilistli para nochipa. ⁴⁶ Xachtoj ticseliaj toilhuicacnemilis, yej achtoj ticseliaj totlalticpacnemilis niman quemaj ticseliaj toilhuicacnemilis. ⁴⁷ On achtoj Adán quisa ipan in tlalticpactli niman tlachijchiutli ican tlajli. Yejhua oquis itech in tlalticpactli, niman on sa ica nochí Adán quisa ne ilhuicac. ⁴⁸ Nochimej tlacamej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli quipiaj intlalnacayo quen on achtoj tlatatl Adán oquipix yejhuan Dios oquichichiu ican tlajli. Pero on tlacamej yejhuan nemisquej ne ilhuicac quipiasquej inilhuicacnacayo

quen Cristo yejhuan oquis ne ilhuicac. ⁴⁹ Niman ijcon quen aman ticpiaj on tlnacayotl quen Adán oquipix yejhuan tlachijchiutli ican tlajli, se tonajli ticpiasquej toilhuicacnacayo quen ilhuicacnacayo Cristo yejhuan quisticaj ne ilhuicac.

⁵⁰ Nejhua yejhua in nemechijlia, nocnihan, ica totlalnacayo yejhuan tlachijchiutli ican nacatl, ican yestli niman ican omitl xhuelis calaquis ne campa tlamandarohua Dios yejhuan ilhuicac chanej. In nemechijlia pampa on totlalnacayo yejhuan hueli palani xhuelis calaquis ne ilhuicac campa oncaj on yejhuan xcaman palani nion ijtlacahui. ⁵¹ Xcaquican, aman nemechijlia on tlen ichtaca§ oncaj. Xtinochimej timiquisquej, pero tinochimej techtlalnacayopatlasquej.

⁵² Ijcuac quipitzasquej on sa ica nochí trompeta, tinochimej titotlalnacayopatlasquej nimantzin quen ijcuac se san hualijcopi. Ijquin nochihuas pampa ijcuac on trompeta quipitzasquej, on mimiquej yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon para xocaman ocsejpa miquisquej. Ijcuacon, tej, tinochimej titotlalnacayopatlasquej.

⁵³ In tlnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj, ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas. Niman yejhua in totlalnacayo yejhuan hueli miqui ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquisquej. ⁵⁴ Ijcuac in tlnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas, niman ijcuac in tlnacayotl yejhuan hueli miqui

yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquis, ijcuacan ye huelis nijtos on tlen ipan in Yectlajcuilojli tlajcuilolnesticaj: “On miquilistli yoxoxoton, aman on tetlanilistli yotetlan. ⁵⁵ ¡Oh miquilistli! ¿canon oncaj mopoder para titechmictis? ¡Oh tlalcontli! ¿canon oncaj mopoder para titechtlanis?” ⁵⁶ On tlacamej miquij ipampa on tlajtlacojli, niman on tlajtlacojli quipia poder para techmictia ipampa on itlanahuatil Moisés. ⁵⁷ Pero ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios, pampa on miquilistli yotictlanquej itechcopa toTeco Jesucristo.

⁵⁸ Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, xmelajcanem-ican ipan nemotlaneltoc. Ma ca xcahuilican itlaj ma mechejcuani itech nemotlaneltoc. Nochipa xchihuacan itequiu toTeco ican nochi nemoyojlo, pampa ye nenquimatztocquej ica on tequitl xsa-nencaj nenquichihuasquej ijcuac nenquichihuaaj san secan ihuan toTeco.

16

On tlaneltoaquej ne Corinto quisentlaliaj ofrenda para on mayanquej ne Jerusalén

¹ Aman nemechnojnotzas ica on ofrendas yejhuan nenquisentlaliaj para ica nenquimpale-hisquej on yejhuan teyaxcahuan* itech Dios. Xsentlalican ijcon quen nejhua nitlanahuatijtiu ipan on tiopantin yejhuan onoquej ne Galacia.

² Ipan cada domingo cada se ma quixelojtiu sequi de on yejhuan oquitlan. Tla se oquitlan achitzin ma quixelo achitzin, niman tla oquitlan hueyi ma

* **16:1** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

quixelo hueyi. Niman on ofrenda xquejtiacan para ma ca nenquisentlaliytinemisquej ofrendas ijcuac najsis nemotech. ³ Niman ijcuac nejhua nemotech najsis, niquintitlanis ne Jerusalén on tlacamej yejhuan nenquitlapejpenisquej. Niqinmacas tlajcuilolamamej campa quiytos ica tiquintitlanij, niman yejhumej quitquisquej nemoofrendas para quinhuiquilisquej on tocnihuan yejhuan ompa chanejquej. ⁴ Niman tla niquita ica nonequi no nias, yejhumej nohuan yasquej.

Pablo quiteijlia tlinon quinequi quichihuas

⁵ Nias ne ica Macedonia niman tla yonipanoc ompaca, nias ne campa nemochan. ⁶ Niman cas huelis quesqui tonaltin nemotech ninocahuas, noso cas nemotech nicpanos nochi invierno chica sehua. Quemaj huelisquej nennechpalehuisquej ican on tlen nonequi para nejhua nicajsis nojhui. ⁷ Xnicnequi ipan in tonaltin nemechnotztiquisa san achjtzin ipan nojhui, yej nicnequi ninocahuas quesqui tonaltin nemohuan, tla toTeco quinequi. ⁸ Pero ninocahuas nican Efeso hasta yejcos on ilhuitl Pentecostés, ⁹ pampa niquita ica nican sanoyej† huelis nitequitis niman noscaltis itequiu toTeco. Pero no ijqui niquita ica miyequej nemij yejhuan nechixnamiquij.

¹⁰ Tla nemotech ajsi Timoteo, xchihuacan canica para nemohuan ma paqui niman ma ca itlaj contematztias, pampa yejhua quitequichihuilia toTeco ijcon quen nejhua. ¹¹ No ijqui, tej, ma ca yacaj ma quita quen xitlaj‡

† 16:9 mucho ‡ 16:11 nada; coxtla

quijosnequi. Yej cuajli ihuan xnajnahuatican§ ican yolsehuilistli para ma cajsí iohui niman ma huajla notech, pampa yejhua nicchixticaj inhuan on ocsequimej tocnihuan.

¹² Aman nemechijlis ica on tocníu Apolos. Sanoyej onicyoleu para ihuan on ocsequimej tocnihuan ma mechnotzati, niman xoquinec oyaj ipan in tonaltin. Pero yas ijcuac huelis ocsejpa.

Sa ica nochi itlajtol Pablo

¹³ Xtlachixtiacan, tej, niman xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. Xmoyolchicahuacan niman xpiacan chicahualistli ipan nemotlaneltoc. ¹⁴Nochi tlen nenquichihuasquej, xchihuacan ican tetlajsojtlalistli*.

¹⁵ Nocnihuan, nemejhuamej nenquimatztocquej ica Estéfanas ihuan ichanchanejcahuan† achtopa yejhuamej opejquej quineltocaj Cristo ne Acaya. Niman no nenquimatztocquej ica aman quimpalehuiyaj on yejhuan iteyaxcahuan Dios ican nochi inyojlo. ¹⁶ Nicnequi, tej, para nemejhuamej xquintlacamatican on quenomej tocnihuan niman nochimej on yejhuan tepalehuiyaj niman tequitij ipan iteqiu Dios. ¹⁷ Nipaqui ica yohualajquej Estéfanas, Fortunato niman Acaico. Yejhuamej yoquichijquej on tlen nemejhuamej xhueliya nenquichihuaaj pampa huejca nennemij. ¹⁸ Yejhuamej onechyolpachihuitijquej quen nemejhuamej omechyolpachihuitijquej. On tla-camej quen yejhuamej quitocarohua quiselisquej totlacaitalis.

§ 16:11 despídanle; xpachihuitican * 16:14 amor † 16:15 su familia

19 On yejhuan tlaneltocaj ne Asia mechtlajpalohuaj. Aquila niman Priscila, niman on tlaneltocaquej yejhuan nosentlaliaj ne ichan, sanoyej mechtlajpalohuaj ican itocatzin toTeco. 20 Nochimej tocnihuan yejhuan nican nemi mechtlajpalohuaj. Xmotlajpalocan ihuan ocsequimej ican miyec tetlajsojtlalistli‡.

21 Nejhua, Pablo, niquijcuilohua yejhua in ican noma: “Nemechtlaipalohua.”

22 Tla yacaj xquitlajsojtla toTeco, ma itlahuel Dios ipan ma huajla. ¡ToTeco ye huajlau!

23 Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua ica ihueyi teicnelilis§. 24 Nochimej nemejhuamej nemechtitlanilia notetlajsojtlalis ican itocatzin Cristo Jesús. Ma ijqui nochihua.

‡ 16:20 Ipan griego quijtohua: “ican yectli tlatencuajli.” Tlatencuajli qitosnequi beso. § 16:23 misericordia

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1